



ZINEMALDIA



Secretos ocultos
entre líneas

GLENN
CLOSE JONATHAN
PRYCE

LA BUENA ESPOSA

UNA PELÍCULA DE BJÖRN RUNGE

SILVER REEL PRESENTA META FILM LONDON / ANONYMOUS CONTENT IN PRODUCCIÓN TEMPO PRODUCTIONS EN PRODUCCIÓN EMBANKMENT FILMS EN PRODUCCIÓN CREATIVE SCOTLAND EN PRODUCCIÓN SPARK FILM & TV EN PRODUCCIÓN FILM VÄST EN PRODUCCIÓN CHIMNEY GLENN CLOSE, JONATHAN PRYCE, CHRISTIAN SLATER, MAX IRONS, HARRY LLOYD, ANNE STAPKE
CON ELIZABETH MCGOVERN, THE WIFE, SUSANNE SCHEEL, ELAINE GRAINGER, TRISHA BIGGAR, CHARLOTTE HAYWARD, MARK LEISE, JUCELYN POOK, LENA RUNGE, SIK, ULE BRANTÅS, TIM HASLAM, HUGO GRUMBAR, GERO BALINECHT, NINA DISCAARD
MARK COOPER, FLORIAN DARGEL, TOMAS ESKILSSON, JON MANKELL, BJÖRN RUNGE, GERO SCHEPERS, JANE ANDERSON, MEG WOLITZER, PIDDOR GUSTAVSSON, CLAUDIA BLUEMHUBER, JO DAMFORD, PIERSTEMPEST, ROSALIE SWEDLIN, META LOUISE FOLDAGER, SØRENSEN, BJÖRN RUNGE

Silver Reel ANONYMOUS TEMPO PRODUCTIONS EMBANKMENT SPARK FILM & TV FILM VÄST CREATIVE SCOTLAND META FILM LONDON LIMITED 2017 Embankment SPARK FILM & TV

vertice f y t u i #LaBuenaEsposa www.vertice360.com



Sarah Miles, actriz de *El sirviente*.

GARI GARAIALDE



Michael Winterbottom, *The Trip to Spain* filmaren zuzendaria.

PABLO GOMEZ



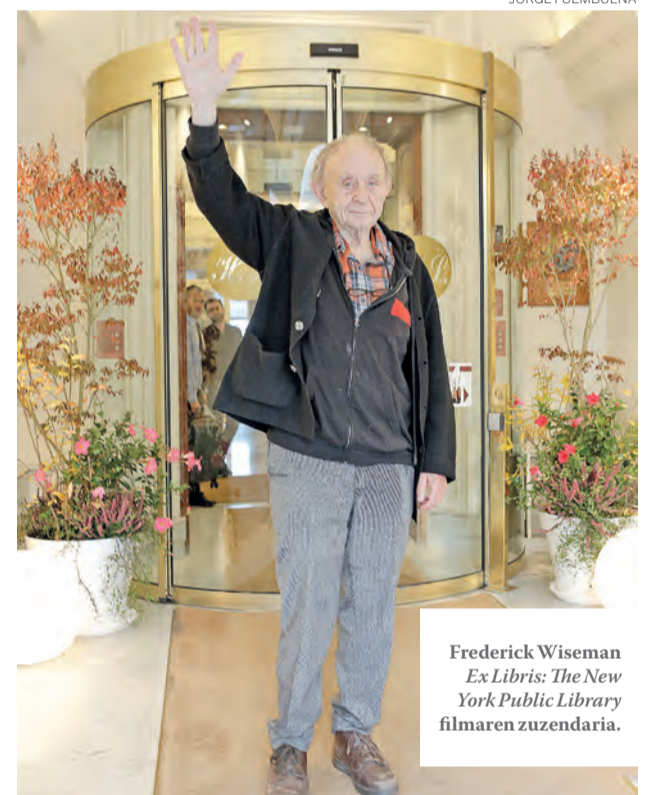
Bernd Hölscher, *Der Hauptmann / The Captain* filmaren aktorea.

PABLO GOMEZ



Irene Escolar llega para presentar la gala de clausura.

GARI GARAIALDE



Frederick Wiseman
Ex Libris: The New York Public Library filmaren zuzendaria.

JORGE FUENBUENA



Max Hubacher eta Milan Peschel, *Der Hauptmann / The Captain* filmaren aktoreak.

GARI GARAIALDE



Steve Coogan, protagonista de *The Trip to Spain*.

PABLO GOMEZ



GOZA
TU
HIRIAZ

BIZI
DONOSTIA

JARDU
ERA
LOKA
LAK

INFORMAZIOA ETA
ERRESERBAK

SAN SEBASTIÁN TURISMO
Boulevard, 8
Frantzia Pasealekua, 23
Donostia / San Sebastián
T.: (+34) 943 48 11 66
www.sansebastianturismo.com

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

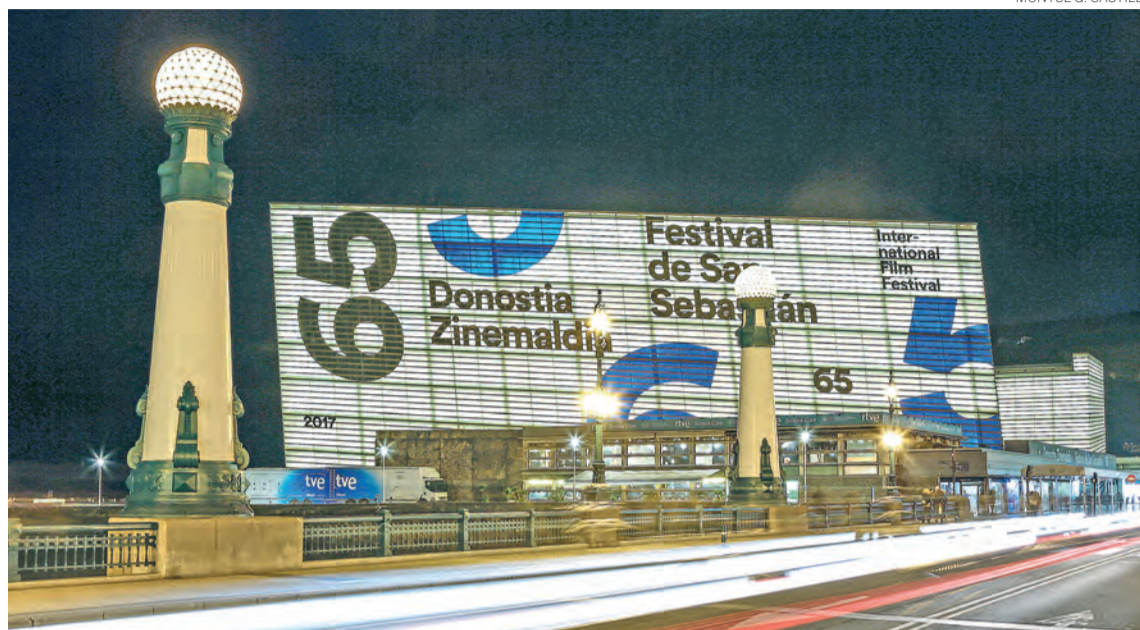
Donostia
San Sebastián
TOURISM & CONVENTION BUREAU

CAMBIAR, EVOLUCIONAR Y JUZGAR

QUIM CASAS

●● Los Festivales de cine son un receptáculo de lo que se cuece, mejor o peor, cada año. Como los festivales de música o los teatrales. La línea a seguir, salvo en los certámenes estrictamente especializados en un género, una modalidad o el cine de un continente, es la de mostrar una panorámica lo más amplia posible. No hay otra, y es sugestiva aunque no siempre se acierte. De eso se trata. Correr riesgos. ¿O no lo es presentar un film como *The Disaster Artist* cuando la comedia, sea del tipo que sea, más sutil o más gamberra, acostumbra a brillar por su ausencia en los festivales, aunque siempre se demanda que no sea así?

Acertar es difícil. El Festival lo sabe y su voluntad es la de mostrar tendencias, más nuevas o más clásicas, más controvertidas o más convencionales, más innovadoras o menos radicales. ¿O es que se tiene que seguir siempre la misma línea en, pongamos por caso, el cine rumano? *Pororoca* concentra estilísticamente los elementos por los que está cinematografía es reconocida desde que Cannes la canonizó con la Palma de Oro de *4 meses, 3 semanas, 2 días* hace una década, pero *Soldatii* se salta a la torera lo que se espera del



MONTSE G. CASTILLO

cine rumano. Gustará más o menos, sorprenderá o desconcertará, pero la obligación de un festival es mostrarla. El juicio, por supuesto, vendrá después, y tendrá que ser respetado sea negativo o positivo.

The Disaster Artist, Beyond Words, Pororoca, La douleur, Licht, Alanis, Life and Nothing More, Le lion est mort ce soir, Ni juge, ni soumise, El autor, Sollers Point, Der Hauptmann, Handia, Love Me Not... La convi-

encia en la Sección Oficial, como en cualquier festival generalista, es la clave. También que es básico cambiar, modificar cosas, crecer en otras múltiples direcciones. La apuesta por Industry Club, el Foro de Coproducción Europa-América Latina y Cine en Construcción da sus réditos, y ahora se añade Glocal in Progress. El Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine crece. Un festival como el de San Sebastián que desde hace años

apuesta por los nuevos cineastas en una sección que es una de las evidentes señas de identidad del certamen, debe cuidar el semillero de nuevos valores y este encuentro de escuelas de todo el mundo así lo demuestra. Lejos de los focos del glamur y la alfombra roja, evidentemente, esa es otra historia, tan necesaria para que el sistema funcione y el espectador salga reconfortado tanto con las películas como con las presencias.

Wim Wenders, Alicia Wikander, James Franco, Arnold Schwarzenegger, Jean-Pierre Léaud, Nobuhiro Suwa, Todd Haynes, Monica Bellucci, Ricardo Darín, Agnès Varda, Robin Campillo, Glenn Close, Barbara Albert, Barbara Lennie, Javier Bardem, Penélope Cruz, Hirokazu Koreeda, Xavier LeGrand, Miguel Martín Cuenca, Javier Gutiérrez, Mélanie Thierry, Nobuhiro Suwa, Alberto Rodríguez, Fernando Franco, Raymond Depardon, Ruben Östlund, Frederick Wiseman, Borja Cobeaga, Alexandros Avranas, Matt Porterfield, Martin McDonagh, Lynne Ramsay, Robert Guédiguian, Sergio G. Sánchez, Michael Winterbottom, Steve Coogan... Mezclados entre secciones, del *star system* al cine independiente, del documental a la(s) ficción(es). El protagonista de *Desafío total* y el de *Los 400 golpes* en las mismas salas, las mismas escaleras, idéntico ambiente. Largometrajes, cortometrajes, series de televisión, instalaciones; la sombra alargada de Joseph Losey, un cineasta que no necesita ser reivindicado, pero si conocido en toda la dimensión de su obra: descubrir, por ejemplo, que su remake de la mítica *M* de Fritz Lang no es ninguna tontería y que no todo Losey se concentra en *El sirviente* y *El mensajero*. Un Donostia para Agnès Varda. Cambiar y evolucionar, o ese es el intento. Como dijimos el año pasado por estas fechas, el tiempo dirá si valió la pena. ●

Con la mirada puesta en ti. Zinemaldiaren 65. edizioaren babeslea

Orona fundazioa

**LA PESTE** • (EEUU)

Alberto Rodríguez (director y creador)
Rafael Cobos, Fran Araujo (guionistas), Pablo Molinero, Paco León, Sergio Castellanos, Patricia López Arnaiz, Manuel Solo, Cecilia Gómez (actores y actrices), Domingo Corral, Movistar+ (producción)

UN VIAJE A PIE DE CALLE POR LA SEVILLA DEL SIGLO XVI

GONZALO GARCÍA CHASCO

Los dos primeros episodios de los seis que conforman la primera temporada de "La peste" (se está trabajando ya en una segunda temporada) prefiguran bien el tono, los temas y personajes que habremos de encontrar a lo largo de esta ficción. La nueva propuesta de Alberto Rodríguez, esta vez para el medio televisivo, nos traslada a la Sevilla de finales del siglo XVI, cuando esta ciudad, convertida en una nueva Babilonia, era el principal puerto de partida hacia el nuevo mundo.

La serie, meticulosa en la ambientación, demuestra un especial interés por parte de Alberto Rodríguez por acercarse muy físicamente a los personajes y ambientes, sin rehuir la crudeza o sordidez que, comprensiblemente, una plaga de peste desencadena. "Hay algo muy físico planteado desde el principio. Quería que el espectador viajara por la Sevilla del siglo XVI a pie de calle. Me interesaban los personajes cotidianos, no los grandes nombres que salen en los libros de historia", explica el director.

Pero sobre todo, "La peste" ofrece lecturas sociales perfectamente vigentes hoy en día. "Hemos querido que la actualidad estuviera presente", indica el guionista Rafael Cobos. Los autores reconocen que la reciente crisis económica o la corrupción son aspectos que tienen su reflejo en la trama. Por eso, aunque sea una serie de época que introduce elementos de género como una investigación criminal, muy reconocibles y habituales en el cine



Alberto Rodríguez rodeado de parte del equipo artístico de "La peste".

de Rodríguez, "La peste" no hace sino reflejar cuestiones como el abuso de poder, el olvido de los más miserables, la confrontación entre razón y superstición, o el empoderamiento de la mujer: "Utilizamos el género para hablar de otras cosas", explican los autores. "Nos ayuda a entender mucho mejor el presente", añade la actriz Patricia López Arnaiz.

CINE Y TELEVISIÓN SON COMPATIBLES

"La peste" se ha convertido en la primera serie de televisión que el Zinemaldia ha proyectado en la Sección

Oficial, aunque haya sido fuera de concurso. Resulta ineludible para el director de *La isla mínima* comentar este hito y lo que significa por el debate candente sobre la relación entre cine y series de televisión: "Yo quiero que la gente siga yendo a las salas de cine, pero es compatible con la televisión. Por eso, para mí es positivo que los directores de cine demos el paso a las series, al menos en producciones de este tipo de calidad, en la que no hemos tomado el camino fácil. Hay diferencias de producción, pero no tantas".

Para Paco León, uno de los protagonistas, el hecho de que esta serie se haya incluido en la Sección Oficial de San Sebastián es un síntoma de que se están difuminando las barreras entre formatos. "El consumo del audiovisual es cada vez más flexible, y la conexión entre formatos es buena", añade Cobos. En última instancia, Rodríguez lo tiene claro: "Yo sigo haciendo una historia para que se vea en una sala oscura o en un buen monitor, no en un móvil. Para mí, ver una película o una serie en un móvil es como beber un buen vino en un vaso de plástico".

BLURRING THE BOUNDARIES BETWEEN FORMATS

The first two episodes of the first season of "The Plague" were screened at the Festival yesterday, which made it the first time that a TV series was shown in the Official Section. Director Alberto Rodríguez said that he wanted the audience to travel to 16th-century Seville at street level. "I'm interested in the common everyday characters; not the big names that appear in history books," he explained. Current events such as the recent economic crisis and corruption are also reflected in the series, as are questions such as the abuse of power, neglect of the poor, the clash between reason and superstition, or the empowerment of women. "It helps us to understand the present much better," the actress Patricia López Arnaiz says.

One of the stars of the series, Paco León, felt that the fact that this series had been included in the Official Section at San Sebastián was symptomatic of the blurring of boundaries between formats, while Alberto Rodríguez stressed that he still made a story so it could be seen in a dark room or on a decent monitor, not on a mobile phone. "Watching a film or a series on a mobile phone is like drinking a good wine in a plastic cup."

APARKA EZAZU MODU EZIN HOBEAN

Nosotros cuidamos de tu coche mientras tú disfrutas de la película

¡CONSÚLTANOS!
clientes@empark.es
www.empark.com

[Twitter](#) [Facebook](#) [LinkedIn](#) [Google+](#)

P

La Concha
Pza Cervantes

P

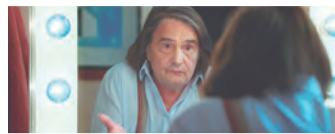
Plaza Cataluña
Pza Cataluña

P

Okendo
Pza Okendo

P

Atotxa
C/ M.Dolores Aguirre,3



LE LION EST MORT CE SOIR • (Francia-Japón)

Nobuhiro Suwa (director), Tom Harari (director de fotografía), Jean Pierre-Léaud y Pauline Étienne (interpretes), Jerome Dopffer y Michiko Yoshitake y Lukasz Dzieciol (productores), Florent Klockenbring (sonido), Inès de la Bèvière (asistente del director)

JAIME IGLESIAS

●● La actriz Pauline Étienne (conocida por su participación en la serie "Oficina de infiltrados") fue muy precisa a la hora de definir a su compañero de reparto Jean-Pierre Léaud como "un monumento cinematográfico". Y *Le Lion est mort ce soir*, película que clausuró ayer la selección de películas a concurso, dirigida por el japonés Nobuhiro Suwa, bien puede ser asumida como un intento de dar lustre a dicho monumento. La película, de hecho, es un tributo a Jean-Pierre Léaud, a ese aura mítica que, para el cinéfilo de pro, conserva el actor fetiche de Truffaut, el Antonie Doniel de *Los 400 golpes* quien, en esta ocasión, encarna a un actor que no tiene muy claro cómo interpretar su propia muerte quizá porque, sobre su rostro pesa la condición de inmortal.

Léaud, que es principio y fin de la película, lo fue también de la rueda de prensa que siguió a la proyección del film, erigiéndose en protagonista indiscutible de la misma. El actor no se privó de hacer un resumen pormenorizado de su filmografía, salpicado de loas continuadas a Truffaut (al que se refirió en varias ocasiones como "mi padre cinematográfico") y que culminó explicando las dificultades que le planteó su papel en *La muerte de Luis XIV* a las órdenes de Albert Serra. Sobre su participación en *Le Lion est mort ce soir*, explicó que "Nobuhiro Suwa tiene una técnica tan sencilla como decir hola. A la hora de rodar, casi sin preparar nada, ya te está gritando 'acción' y tú, como actor, tienes que responder rápido". El intérprete confesó que el cineasta nipón le obligó a improvisar mucho y que muchas

EL LEÓN ERA LÉAUD

GORKA ESTRADA



Los dos protagonistas del film en la alfombra roja junto a su director.

de las frases y situaciones que vive su personaje son aportaciones personales del actor a requerimiento de Suwa: "Un día me situó ante el espejo y me pidió que improvisase algo. Entonces me lancé a buscar la presencia de la muerte en mi propio reflejo. Si ese tema está en la película es por mí". El director japonés corroboró dicha apreciación manifestando que "a mí la muerte me interesa como circunstancia vital, como una manera de reafirmarme en lo hermoso que es el existir".

UNA MIRADA INFANTIL

Le Lion est mort ce soir es un film que contiene una película dentro de otra película ya que el propio Jean, actor, es requerido por un grupo de niños que están filmando una historia. Nobuhiro Suwa confesó que este grupo de jóvenes con los que interactúa Léaud fue seleccionado entre varios centros de formación cinematográfica para niños que hay en el sur de Francia: "Con ellos reproduce el trabajo que hago en Japón con alumnos de primaria impartiendo talleres de cine a lo largo de tres jornadas. En un día les hago escribir un guion, en otro rodar algo, y el tercer día montarlo. Es muy estimulante. En este caso les dije: 'aquí va a haber dos películas, la que hago yo y la que vais a hacer vosotros' y lo cierto es que respondieron maravillosamente". Cuestionado sobre el hecho de cómo fue trabajar con niños, Jean Pierre-Léaud volvió a tirar de currículum: "¿Qué puedo decir? Yo empecé mi carrera siendo un niño cuando protagonicé *Los 400 golpes*. Lo cierto es que fue muy estimulante porque como, además, mi esposa es maestra, pude recurrir a ella para preparar escenas de cara a interactuar con ellos". ●

A LION OF THE SCREEN CONTEMPLATES HIS OWN DEATH

Le Lion est mort ce soir, the film by the Japanese director Nobuhiro Suwa that closed the selection of films competing in the official section, is a homage to Jean-Pierre Léaud, Truffaut's favourite actor, who began his career nearly 60 years ago in *Les 400 coups*. At the press

conference after the screening of the film yesterday Léaud constantly praised Truffaut, who he described on several occasions as "my cinematic father." He also confessed that Suwa had made him improvise a lot and that many of the phrases and situations that his character

goes through are personal contributions he himself had made. "One day he put me in front of a mirror and asked me to improvise something. So I began to look for the presence of death in my own reflection. If this theme is in the film, it's because of me"

en un frontón

algo que te haga contener la respiración

a la vuelta de la esquina

en eitb

Está pasando

Algo está pasando para que nos veas, para que nos escuches. Algo está pasando para que elijas nuestros informativos. Algo está pasando para que estés deseando ver tu programa favorito. Algo está pasando para que nuestros profesionales formen parte de tu vida. Algo está pasando, ¿te lo vas a perder?

**DER HAUPTMANN / THE CAPTAIN** • (Alemania-Frantzia-Polonia)

Robert Schwentke (zuzendaria)
Max Hubacher, Milan Peschel, Frederick Lau eta Bernd Hölscher (antzezleak)
Frieder Schlaich (ekoizlea), Martin Todsharow (musikagilea)

GORKA ESTRADA



Robert Schwentke zuzendari bizarduna *Der Hauptmann* filmeko aktore nagusiekin.

LOOKING BEYOND THE BLOOD

The German film *Der Hauptmann* was screened yesterday in the Official Section. It tells the true story of how a starving young private in the last few weeks of World War Two steals a captain's uniform and then proceeds to murder and plunder his way across a beaten Nazi Germany. At the press conference he gave accompanied by his actors, the producer, and the composer of the soundtrack, director Robert Schwentke explained why he had shot in black and white, recalling how Michael Powell, on seeing the rushes for *Raging Bull*, had told Martin Scorsese that he couldn't shoot in colour because no one would be able to look beyond the blood. He had also wanted to create a certain distance from the horrifying events portrayed in the film.

Asked why the focus in *Der Hauptmann* was on deserters as victims, Schwentke replied that an enormous number of them were shot in the last stages of the war and he had wanted to tell his story from the viewpoint of the perpetrators rather than from the victims' perspective, which has rarely been the case in German cinema. "We want to make the audience experience things differently." He also confessed that as our propensity for cruelty and injustice is impossible to explain, he had no answers for why the main character commits the horrendous acts he does: "the more I read about this period, the less I understand it," and he hoped his film would be a prophylactic that would force people to think about certain things.

GERRA AMAIERAKO ELDARNIO ODOLTSUA

SERGIO BASURKO

••II. Mundu Gerraren azken egunetan, Alemaniako tropak guda galtzen ari dira, kaosa da nagusi eta ihesean dabilen soldadu nazi batek, bere burua salbatzeko, kapitain baten uniformea lapurtuko du. Ofizial bat itxuratuz, desertore talde bat bilduko du eta bere bidean dagoen guztia hiltzen eta arpilatzen hasiko da. *Der Hauptmann* filmarekin, be-

rriz ere Alemaniara itzuli da Robert Schwentke gidoiari eta zuzendaria. Schwentkek idatzitako gidoia egiazko gertaeratan oinarritzen da, "gertaera dokumentatueta", dio zuzendariak, nahiz eta kapitain faltsu honen iragana ezezaguna den. "Gerra aurretik tximinia-garbitzailea zela diote, baina egin zuena egiteko ez da inolako arrazoirik", erantsi du protagonista haragitzen duen Max Hubacher aktoreak.

Ia edozer egiteko baimena daukan norbaiten larruan sartuta, protagonistak filmaren lehen zatian izaten duen bilakaera da lan honen alderirik sendoenetako bat. Hasieran zalantzarik, egin duen ordezkapena igarriko dioten beldur; pixkanaka autoritatea baliatzen hasten da, benetako ofizialak baino doilorraigoa den pertsonaia eraikiz.

"Geroz eta gutxiago ulertzen ditut haren egintza lazarriak", ziurtatu

du Schwentkek, nahiz eta bere asmoa ez den "munstro bat erakustea" izan. "Bizirik diraelako gozatzen du, ez du gozatzen egiten duenarekin", azaldu du pertsonaiaren jokabidea zuritu nahian.

Modu eraginkorrean kontaktuta dagoen istorio honek gainbehera baten detaile-argazkia eskaintzen digu, non puntu batetik aurrera, eldarnioa nagusitzen baita. Heriotza masiboak eta parranda neurrigabeak, inora ez doan ihesaldi baten azken krimenak. "Egia da tonua aldatu egiten dela filmak aurrera egin ahala, eta ulertuko nuke ikusle batzuentzat gehiegizkoa suertatzea", onartu du zuzendariak.

Alderdi estetikoari helduz, zuri-beltzean filmatzeko arrazoia argitu du Schwentkek: "Scorsesek argi ikusi zuen *Raging Bull* (*Zezen basatia*) koloretan filmatu izan balu, jendeak ez zukeela odolirik harago begiratuko. Eta kasu honetan gauza bera gertatzen da. Bestalde, garai-ko argazkiak zuribeltzean daude eta ordutik hona igarotako tartea adierazi nahi nuen kolorearen bitartez". Eta erne! Ez dadila inor aretotik atera kredituak ikusi gabe. Zeren kredituekin batera, pelikulan ikusten dugun komandoa gaur egungo Alemaniako kaleetan agertuko baita, herritarrekin jokatzeko 1945ean egingo luketen bezala. Ederra bitxikeria! •



**ELÍAS
QUEREJETA
ZINE
ESKOLA**

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa
eta esperimintazio zinematografikorako
nazioarteko zentroa

Centro internacional de investigación,
innovación pedagógica
y experimentación cinematográfica

International centre for research,
educational innovation and
film experimentation

www.zine-eskola.eus

Graduondoko ikasketak Estudios de postgrado Postgraduate studies:

Artxiboa eta zaintza
Archivo y preservación
Archive and preservation

Komisariotza
Comisariado
Curation

Sorkuntza
Creación
Filmmaking

2018-2019 ikasturtean izena emateko epea laster irekiko da
Próxima apertura del plazo de admisión del curso 2018-2019
Admission period for course 2018-2019 will open soon

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by:



Erakunde hauen laguntzarekin
Con la colaboración de
In collaboration with:





HOTELES
DE
GIPUZKOA

HOTELES DE CINE



JORGE FUEMBUENA



APOSTASY

EL DESAFÍO DE LA FE

AMAIUR ARMESTO

•• Daniel Kokotajlo es un joven director y guionista autodidacta de Manchester, con formación en Bellas Artes. Un cineasta que ha esperado pacientemente más de diez años a sentirse lo suficientemente separado de su pasado para garantizarse un acercamiento objetivo a un mundo que él conoció muy de cerca de pequeño, ya que fue miembro de una congregación de testigos de Jehová hasta los 23 años.

A partir de una familia compuesta por dos hermanas y su madre, el relato busca reflexionar en torno al conflicto interno que puede sufrir una persona en el momento en que un comportamiento entra en conflicto con sus creencias, produciendo una batalla constante entre los sentimientos instintivos y los preceptos o dogmas asimilados durante años. Daniel explicaba que ha querido profundizar en el concepto de la fe, desde un enfoque respetuoso y cuidando mucho su discurso, sin caer en la trampa de sentenciar a los personajes desde la moralidad: "Una de mis intenciones absolutas era buscar el tono adecuado para no criticar mi religión demasia-

do y ser muy cuidadoso en mi manera de retratarla, sin aleccionar, para conseguir ofrecer una ventana a esta comunidad donde sea el espectador quien tenga que establecer sus propias conclusiones sobre lo que es moralmente correcto y lo que no lo es".

Daniel considera que ha podido dotar la película de autenticidad, por su relación directa con ese mundo: "Mi intención principal era cuestionar la fe en la actualidad y reflexionar sobre por qué todavía existe gente capaz de luchar por sus creencias, en su camino hacia un mundo mejor. Es curioso lo visibles que son los testigos de Jehová: Están en las calles, llaman a tu puerta, pero casi nadie sabe cómo funcionan".

Su bagaje artístico impregna su película con un cuidado estilo formal y dota de gran influencia plástica su composición cinematográfica. "Queríamos que tuviera un aspecto muy fotográfico", explica Daniel, "que los fotogramas parecieran instantáneas, para reforzar el alma realista del relato. De ahí que se proyecte en formato 3:2, un encuadre casi panorámico".

En el plano narrativo, hubo un primer intento de articular el relato en

forma de diarios de las protagonistas, uno de ellos, en forma de plegaria; pero esta idea fue pronto descartada para dar paso a otras soluciones narrativas y formales que pudiesen transmitir el mundo interno de los personajes. Mientras desarrollaba el guion, organizó unos talleres con niños de clase obrera en Manchester, para poder rodar algunas escenas con ellos, editarlas y testar sus soluciones narrativas. Estos talleres le ayudaron muchísimo a entender cómo tenía que rodar la película.

Daniel, que ya había rodado varios cortometrajes antes de *Apostasy*, reconoce que en parte ha conseguido filmar su opera prima porque no se rindió durante el largo proceso de búsqueda de ayudas para la producción. En aquellos momentos en los que podría haber llegado la desilusión o la tentación de abandonar el proyecto, él perseveró y pudo cumplir su sueño: "Llevaba siglos deseando rodar un largometraje, y más en concreto éste, porque era un tema del que yo necesitaba hablar, por un lado, y por otro porque veía que nunca había sido retratado desde este enfoque". •

JAMES FRANCO DAVE FRANCO SETH ROGEN

THE DISASTER ARTIST

SECCIÓN OFICIAL
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017

26 ENERO EN CINES

PRODUCCIONES: SCOTT NEUSTADTER, MICHAEL H. WEBER, TOBY EMMERICH, RICHARD BRENIER, MICHAEL DISCO, DAVE NEUSTADTER, ALEXANDRIA McATEE, ROY LEE, JOHN POWERS MIDDLETON, NATHAN KAHANE, JOE DRAKE, ERIN WESTERMAN, KELLY WILKOP, HANS WINTER
DIRECCIÓN: JAMES FRANCO

ALISON BRIE, ARI GRAYNOR, JOSH HUTCHERSON, JACKI WEAVER, RICH DELLA CISA, GABE HILFER, DAVE PORTER, BRENDA ABBANDANDOLO, STACEY SCHROEDER, CHRIS SPELLMAN, ELODIA COSTA
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: GREG SESTERO, TOM BISSELL
MONTAJE: SCOTT NEUSTADTER, MICHAEL H. WEBER
MÚSICA: JAMES FRANCO

PRESENTE DE CALIFICACIÓN POR EDADES

NEW LINE CINEMA

#thedisasterartist

POINT GREY

RAVENS

KAIOLA IREKITA ETA HEGO BAT APURTUTA

IRENE ELORZA

•• Jens Assur argazkilaria eta zinemagile suediarra atzo aurkeztu zuen bere lehendabiziko film luzea, *Korparna / Ravens*. Aurretik, Cannes, Clermont-Ferrand, Tribeca eta Sundanceko jaialdietan estreinatuta eta saritu izan dizkioten hainbat film laburrengatik (*Killing the Chickens to Scare the Monkeys* eta *Hot Nasty Teen*) da ezaguna suediarra.

Donostia Zinemaldian aurkeztu duen debuteko lanean, 70eko hamarkadan Suediako landa-eremuan bizi den gazte baten istorioa kontatzen du: Haren aita Agne (Reine Brynolfsson) tematuta dago gazteak familiaren baserriarekin jarrai dezan, tradizioari jarraituz. Lanez gainezka eta beldurrez kikilduta, burua galtzen hasiko da aita. Klas (Jakob Nordström) semeak txorienganako duen maitasunari esker ihes egiten dio etxeko giro itogarriari. Bien bitartean, ama (Maria Heiskanen), samurra bezain sendoa den emakumea, familia elkartuta mantentzen saiatuko da.

Jens Assur, zuzendari suediarra.



JORGE FUENBUENA

Tomas Bannerhed idazlearen "The Ravens" eleberria (Suediako literatura August Saria 2011) oinarri hartuta osatu du film luzea Assurek. Guztira, 4 urte eman ditu proiektua gauzatzeko. "Film laburrak egitea 100 metroko lasterketa korritzea bezalakoa da, eta film luzea, berriz, maratoia", adierazi du. Iraunkortasuna da gakoa, suediarren ustez: "Helburua argi izan behar duzu eta fokoa horretan mantendu, irmo".

Aktoreekin ere aurretiazko lan itzela egin duela aitortu du zuzendariak. "Ezinbestekoa da konfiantza lortzea, aurreiritzirik gabe lan egitea", dio zinemagileak. Agne aita-ren pertsonaia oso fisikoa da filmean, hori dela eta Reine Brynolfssonek dieta berezia eta ariketa fisiko gogorra egin zituen urtebetez. "Atsedetik hartzen ez duen baserri baten antza izan behar zuen, lana gogor egiten duen persona indartsu baten irudia", zehaztu du Jens Assurek. Filma egin ahal izateko aktorea "umila eta tematia" izatea beharrezkoa da, zuzendariarekin benetan ulertu eta elkar errespetatzeko.

Filmaketak iraun zuen bitartean, Jens Assur gauza berriak egiten saiatu zen. "Unean uneko sentipenekin aurrera egin genuen, hainbat eszena inprobisatuz eta gidioan idatzitako hitz ugari kenduta", dio zinemagileak. Haren aburuz, aktoreek seguru sen-

titu behar dute, lasai, baino inolaz ere ez eroso.

NATURAREN ERRITMOAN

Komunikazioaren inguruko filma da *Korparna / Ravens*. Hartzen ditugun erabakiei buruzkoa, eta hartzen ez ditugun erabakiek duten pisu astunaz hitz egiten duena. Pertsonak elkarrengandik -zuzenean ala zeharka- zer espero dugun du hizpide.

Landa-eremuko mundu fisikoa ikuspegi naturalistaz islatu du Arussek. Neguan hasten da filma eta istorioaren harria garatzen den neurrian, lau urtarok ikusten ditugu. Zuzendariak horrela dio: "Filmean gertatzen diren ekintza guztiak denbora egokian gertatzen dira baserriarekin duten lan eskerga eta presioa erakutsi nahi nirelako; ez dago atsedetik, oporrik, lasaitasunik baserriarentzat".

Assur bera ere gelditu gabe dabil filma aurkeztu. Torontotik igaro ostean, Donostiara etorri da Zuzendari Berriak sailean lehiatzera. Aitortu duenez, mundu osoko ikuslegoarekin topatzea erronka da berarentzat: "Zine-topaketetara etortzen naizenean asko ikasten dut ikusleen galdera eta iruzkinengatik, oso inportantea da niretzat". Asko hitz egin diote Donostiaz, hiriaz eta Zinemaldiaz, "sona handia dute eta ez zait harritzen, gozatzen ari naiz eta ikusleak topatzeko irrikitan nago". •

PACK MAGIC Cine infantil
www.packmagic.cat
www.packmagic.es

El bosque de HAQUIVAQUVI

¡Un musical bestial!
Estreno en cines 1 de diciembre

ALEX ABRIL



Acto de entrega de premios de los cortometrajes galardonados.

EL FUTURO SE HACE PRESENTE EN TABAKALERA

MARIA ARANDA

●● El XVI Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine, que se celebra dentro del marco del Festival de San Sebastián, impulsa los futuros trabajos efectuados por jóvenes estudiantes a partir de técnicas de aprendizaje cinematográficas y apoya la distribución internacional de los cortos que se presentan en el concurso. Tal y como afirmó Maialen Beloki, miembro del comité de dirección del Zinemaldia, “el Festival y Tabakalera

mantienen una fuerte apuesta editorial por los grandes talentos y cada vez estamos más comprometidos con jóvenes como vosotros”.

En esta edición Elsa Rosengren, estudiante de la escuela alemana Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin, se hizo con el Premio Orona al cortometraje más innovador del Encuentro con su proyecto *Zeit Der Unruhe* / *News 23/06/2016*. Además del Premio, dotado con 5.000 euros, la alumna alemana recibió una Mención especial nominal por su trabajo.

El Premio Panavision, entregado de la mano de José Luis Torres Leiva, Presidente del Jurado del Encuentro, fue para Boaz Frankel, estudiante de la escuela The Sam Spiegel Film and TV School- Jerusalem (JSFS), por su cortometraje *212*. Esta dotación consta de la cesión de un equipo completo para cuatro semanas de rodaje o un crédito de 10.000 euros para hacer uso de cualquier material facilitado por la empresa Panavision. ●

LA DIVERSIDAD CULTURAL EN CORTOMETRAJES QUE DIALOGAN ENTRE SÍ

ULISES PROUST

M.A.

●● El Presidente del Jurado y director de cine, José Luis Torres Leiva, califica su experiencia como “novedosa porque nunca antes había compartido mis vivencias con 14 directores jóvenes y escuchar sus opiniones y las defensas con sus películas ha sido muy gratificante”. José Luis confiesa que “he aprendido mucho en estos días” y añade que lo más interesante es “ver cómo vienen de todas partes, de diferentes escuelas y culturas y que, a pesar de ello, las películas dialogan entre sí”. Leiva califica este encuentro como “gratificante” y considera que “es muy estimulante para ellos haber vivido esta experiencia porque significa que volverán a sus escuelas con nuevas ideas y una visión diferente del cine”. Admite que “escoger al ganador no ha sido fácil”; y destaca de los trabajos de los alumnos “la honestidad que representan”; y asegura que “tienen un futuro muy prometedor en el que solo ellos tienen la última palabra a base de trabajo y esfuerzo”. Como consejo les invita a que “sigan sus propias ideas



José Luis Torres Leiva.

y sus pensamientos sobre qué es cine”. Ahora toca volver a la escuela donde imparte clases, lugar al que trasladará todo lo aprendido en el Zinemaldia. ●

ZINEMALDIA

REKIN

PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



GRABAKETA ESTUDIOA
www.rec-estudio.com

SERVICIOS

DOBLAJE Y MEZCLAS
PUBLICIDAD
SALA DE CINE DOLBY DIGITAL
SONIDO DIRECTO
BANDAS SONORAS, FOLEY
AMBIENTACIÓN
RESTAURACIÓN
AUTORIA BLURAY/DVD
CONFECCIÓN DCP
SUBTITULACIÓN
CORRECCIÓN DE COLOR

ZERBITZUAK

BIKOIZKETA ETA NAHASKETAK
PUBLIZITATEA
DOLBY DIGITAL ZINEMA ARETOA
ZUZENEKO SOINUA
SOINU BANDAK, FOLEY
GIROTZEA
LEHENERATZEA
BLURAY/DVD AUTORETZA
DCP PRESTAKETA
AZPIDAZKETA
KOLORE ZUZENKETA

SERVICES

DUBBING AND MIXING
ADVERTISING
CINEMA DOLBY DIGITAL
DIRECT SOUND
SOUNDTRACKS, FOLEY
ATMOSPHERE
RESTORATION
BLURAY/DVD AUTHORIZING
DCP CONFECTION
SUBTITLING
COLOR GRADING



CON EL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
DONOSTIAKO ZINEMALDIAREKIN BAT
WITH THE SAN SEBASTIAN FILM FESTIVAL

WWW.REC-ESTUDIO.COM

ZUATZU KALEA 1,2,3 URGULL ERAIKINA 20018 DONOSTIA TLF. 943 312112

LA VILLA / THE HOUSE BY THE SEA

GUÉDIGUIAN: "OBSESIONARNOS CON EL FUTURO NOS QUITA LA ALEGRÍA DE VIVIR"

JAIME IGLESIAS

●● El cineasta francés vuelve a su equipo habitual de intérpretes y a los escenarios marseleses en *La Villa*, una película llena de esperanza que se presenta en Perlas tras su paso por el festival de Venecia.

¿Diría que *La Villa* es una película nostálgica?

Sí, de hecho yo creo que la inspiración me vino leyendo "El jardín de los cerezos" de Chejov donde hay una frase final conmovedora: "La vida ha pasado y es como si no hubiera vivido". Desde este punto de vista no quise hacer solo una película nostálgica en lo que respecta a las utopías emancipatorias, sino que quise darle un alcance universal. El reencuentro entre los protagonistas de esta película les motiva a reflexionar sobre lo que han perdido con el paso de los años, lo que han conservado y lo que va a quedar después de ellos.

Pero da la sensación de que los personajes del film son víctimas de un cierto desencanto ¿no?

Se trata de personas educadas en los valores de la solidaridad, en la creencia de que es imposible ser feliz si aquellos que te rodean son unos desgraciados. El conflicto que plantea la película tiene que ver con cómo mantenerse fiel a ese principio en una sociedad como la actual, tan afectada de individualismo. Yo creo que una posible respuesta a eso es la que acontece al final de la película, cuando estos tres personajes abren su casa a los refugiados. Apoyar a los más desfavorecidos es la mejor



Guédiguian mira el futuro con esperanza.

manera de mantener vivo el compromiso.

¿Por qué cree que esos valores cayeron en desgracia?

A lo largo de los años 80, en la medida en que se fueron implementando ciertas políticas neoliberales, la gente comenzó a vivir angustiada. Las preocupaciones de los jóvenes de hoy son en qué van a trabajar, dónde van a vivir, cuánto van a ganar, a qué edad se van a jubilar... ¡Yo no me recuerdo a los 25 años, cuando rodé mi primera película, pensando donde estaría con 60 años! Nunca he tenido una estrategia de carrera definida. Obsesionarnos con el futuro nos ha quitado la alegría de vivir.

No obstante, a través del personaje del joven pescador usted evidencia su confianza en las nuevas generaciones de cara a mantener vivo ese compromiso.

A las generaciones más jóvenes no les queda otra que adaptarse a la realidad social que les ha tocado vivir. De ahí esa frase que el personaje de Joseph le dice a Béangère: "Tienes el corazón de izquierdas pero la cabeza de derechas". Frente a eso, el joven pescador que interpreta Robinson Stévenin representa la continuidad en lo que a compromiso social se refiere.

Hay un determinado momento de la película en el que, a modo

de *flashback*, utiliza una secuencia de su película *Ki lo sa?* (1986) para hablar del pasado de estos personajes.

No es la primera vez que pongo en diálogo en una misma película diversos momentos de mi filmografía. En este caso quería enfatizar la idea de que estas tres personas a las que ahora vemos tan apesadumbradas tuvieron en común un pasado alegre y transgresor.

En ese sentido, contar con un equipo de actores habituales supongo que facilita bastante las cosas. Lo que facilita es la complicidad con el espectador. Yo tengo una audiencia muy fiel, y no solo en Francia. También en Italia, España o en los

FUNNY HOW TIME SLIPS AWAY

For his latest film, *La Villa*, Robert Guédiguian returns to his habitual settings in Marseille with his usual team of actors. The French director says that he was inspired to make it after reading Chekhov's 'The Cherry Orchard' with its moving final sentence: "Life has slipped by as if I hadn't lived." He says that he didn't want to just make a nostalgic film, what he wanted was to make one that would be universal in scope, and that the reunion among the main characters in the film encourage them to reflect on what they have lost as time has gone by. He says that the basic conflict that is raised in *La Villa* is how to remain true to the values of solidarity in a contemporary society like ours that is so individualistic. He thinks that one possible response to this is what happens at the end of the film, when these three characters take in some refugees.

países escandinavos. A veces pienso que en todos estos sitios la gente va a ver mis películas para tener noticias de mis actores y comprobar cómo están. Para muchos espectadores son como una especie de parientes lejanos a los que tienen gran cariño. ●

FILMAZPIT

Euskarazko
azpitituludun
zinema
proiekzio
kulturaletarako

Cine
subtitulado en
euskera para
proyecciones
culturales

Sartu
katalogoan

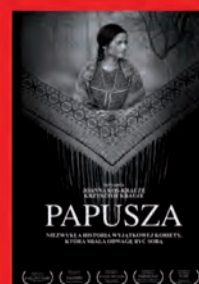
Entra en
el catálogo

hautatu
filma

escoge
la película

antolatu
emaldia

organiza una
proyección



Kudeatzaileak



donostiakultura

Laguntzaileak

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIANEUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECIA VASCAHarremanetarako
filmazpit@gmail.comKatalogoa
www.filmazpit.eus

EX LIBRIS - THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

UN PASEO POR LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE NUEVA YORK



QUIM CASAS

●● Frederick Wiseman, palabras mayores del cine documental, del cine en general, realizó en 2014 *National Gallery*, un film sobre los entresijos, funcionamiento, operativo técnico, gestión económica y cotidianidad de los trabajadores del museo londinense. Wiseman era capaz en aquella inmensa película de cuestionar algunas de las decisiones de la pinacoteca a la vez que mostraba la curiosidad del público, las reuniones del patronato o las técnicas para restaurar un lienzo deteriorado, y tenía tiempo aún para enriquecedoras comparaciones entre literatura y pintura.

Un trabajo superlativo que tiene su prolongación en *Ex Libris - The New York Public Library*, centrado ahora en la Biblioteca Pública de Nueva York. Similar concepto y casi idéntica duración: 180 minutos dura el recorrido por la galería londinense y un poco más, 197, dura el viaje por la biblioteca pública neoyorquina. Pero de verdad que pasan como un suspiro.

La cámara de Wiseman acompaña al espectador por los espacios de la biblioteca, un lugar que los grandes cineastas han sabido filmar muy bien: recuérdese el cortometraje *Toda la memoria del mundo* (1956), en el

que Alain Resnais explora los rincones de la Biblioteca Nacional de París; un edificio, unas instalaciones, unas estanterías y unos libros encuadrados que realmente gozan de vida propia. Resnais seleccionaba de lo que quería hablar dado el escaso metraje de su film. Wiseman tiene tiempo de explayarse en las interioridades, funcionamiento, actividades, charlas y coloquios del lugar. También en recorrer y examinar su arquitectura o mostrar de forma didáctica algunas de las decisiones que allí se toman.

Wiseman no se limita nunca a quedarse únicamente en el objeto (o la persona) retratado. *Ex Libris* no retrata solo la biblioteca pública. Es también una película sobre Nueva York desde una perspectiva política. *National Gallery* hablaba igualmente del funcionamiento de los museos y del gobierno británico. *Ex Libris* incide en la misma línea. Nada de documental de tipo observacional. La Biblioteca neoyorquina es un universo encerrado en sí mismo, con su funcionamiento, pautas e idiosincrasia; un organismo vivo como en el corto de Resnais. Fruto de horas y horas de filmación y de un paciente montaje del ingente material filmado, Wiseman convierte el film en un retrato de nuestro mundo. ●

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA
FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

8 DICIEMBRE 2017

LA BUENA ESPOSA

COLABORADOR

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

SADE

AL DESIERTO

UNA FUGA SINSENTIDO EN
UNA LIBERTAD PARADÓJICA

MARÍA ARANDA

●● Un secuestro suele asociarse con una habitación cerrada, claustrofóbica, en la que la víctima está, como mínimo, maniatada y amordazada a una silla. ¿Qué os parecería que esto ocurriera en mitad del desierto y con la víctima en libertad? Así es como la protagonista de *Al desierto* vive su experiencia, concretamente, en la Patagonia.

La película de Ulises Rosell “no es una historia sobre crueldad” tal y como nos explica, más bien analiza “la relación de los personajes, que es en este caso la trama de la película, y es ese misterio el que nos mantiene alerta durante todo el film”. Son dos personajes muy dispares los protagonistas: Julia, representada por Valentina Bassi, es un vaivén de sensaciones y sentimientos para los ojos del espectador. En cambio, Gwynfor, el secuestrador, “es un solo movimiento de principio a fin, no mide las consecuencias de sus actos, actúa de forma muy brutal y a la vez inocente”.

Pero volvamos al desierto, escenario principal donde transcurre la



Ulises Rosell,
director de
Al desierto.

ULISES PROUST

película. El director tuvo sus motivos para escoger dicha localización: “La protagonista es mi mujer, ella es de la Patagonia. Me parecía muy intrigante esa atracción por el infinito que tiene todo patagónico, porque si bien existen ciudades, entre una y otra hay 500 km donde no hay nada. Son lugares sin poblados, sin casas ni gente, pero con una luz y una textura muy especial”. La película en concreto transcurre en una ciudad petrolera al sur de la Patagonia, “una de las ciudades más aisladas que debe haber, no sé si atreverme a decir, en el mundo”. La investigación de Ulises acerca de historias de mujeres cautivas en Argentina viene de lejos: “Hace muchos años estuve investigando estas historias que ocurren en los siglos XVIII y XIX, cuando medio país aún era de alguna manera salvaje”, y continúa: “Se llevaban cautivas y las tenían sueltas, libres, porque en la distancia infinita no hay a donde escapar. Disponer de movilidad no implica que vayas a llegar a ningún lado antes de que te vuelvan a atrapar. Es entonces cuando el intento de fuga pierde sentido. Esa paradoja de estar atrapado en libertad me parecía muy interesante”.

Cuando le preguntamos por la influencia del cine en nuestro día a día, Ulises Rosell cree que “la idea que se tiene de que el cine afecta a la socie-

dad se refiere sobre todo a las grandes corporaciones, que consiguen hacer creer a la sociedad que tiene la necesidad de ver aquello que promocionan. Eso está muy lejos de lo que hago yo” y añade que aquí, en el Zinemaldia, “sobrevive la cinefilia verdadera”. Y es que proyectos como el de Ulises no cuentan con el respaldo de una gran productora “que consigue tejer alianzas. Nuestro objetivo aquí es presentar una película que se comunica de manera distinta y, para nosotros, que nos pesquen en el medio del mar de películas que hay en este momento ya es un premio, ya es un orgullo”. Acaba su declaración afirmando que “los festivales están perdiendo su espíritu: Lo podemos ver en otros festivales. Cada vez están más copados por el cine americano; se nutren de sus películas, hacen sus galas y preparan sus Oscar”.

Prefiere no pensar en futuros largometrajes: “El instinto inmediato cuando lo terminas es decir: Quiero otra cosa. Es una manera de evitar el miedo al vacío que deja terminar un film pero, personalmente, creo que está bien dejar un poco de tiempo; esperar a que sedimente la pasión anterior para ver si surge otra cosa”. A pesar de ello nos confiesa estar trabajando en una miniserie, trayectoria cada vez más común entre directores de la gran pantalla. ●



dyson supersonic

20 años
fundacion **sgae** es *Cine*

made in spain

ZINEMA MUSIKA / MÚSICA DE CINE

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Euskadi

23 septiembre. 12.00 h.

Velódromo Antonio Elorza

Premio de Guion Julio Alejandro

Premio Dunia Ayaso

Laboratorio de Guion para Cine

Laboratorio de Series de TV

Ayudas a socios de SGAE

Memoria Viva de la Cultura

SGAE en Corto

www.fundacionsgae.org

COLABORADOR



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Con la colaboración de



VOLAR

ADOREA KUTSAKORRA DA

IRENE ELORZA

●● Genero-indarkeria pairatu duten 9 emakumeren testigantzak bildu ditu Bertha Gaztelumendik bere azken lan dokumentalean. Kazetari irundarra *Volar* filmarekin etorri da Donostia Zinemaldira, *Mariposas en el hierro* lana Zinemira sailean estreinatu eta 5 urtera. Txalo zaparradak jaso ditu Donostian egindako emanaldietan eta datorren astetik aurrera Euskal Herrian ibiliko da filma, herriz herri egingo dituzten solasaldien abiapuntu gisa.

Emakundek bultzatu duen proiektu honen helburua biktimak izan diren emakumeekin erreparazio eta erreko-nozimendu prozesu bat hastea zen. Bertha Gaztelumendi jarri zuten buruan eta emakumeekin jardun ziren euren esperientziak lantzen, jasotzen, narrazio bat harilkatu arte. “Bagenekien zer kontatu nahi zuten, baina nola gizarteratu hori? Dokumental bat egitea erabaki zen”, dio kazetariak. Filma prozesu luze baten emaitza da: “Urtebete egon gara lan saioak egiten, konfiantza eraikiz eta gure artean hitz eginez; emakumeen bihotzak ireki eta gordeta zutena besteei



GARI GARAIALDE

kontatzen hasi baino lehen”. Babes eta konfiantzazko sare bat harilkatzea ezinbestekoa izan zen emakume hauen testigantzak jaso ahal izateko.

Gaiari buruz hausnartzea beharrezkotzat jotzen du Gaztelumendik: “tratu txarretaz hitz egiten da baina ez

da ematen benetako argazki bat; hau tortura bezala da, ukatu egiten da, ez da sinesten”. Zokoratutako gaia izateak gizarteraren porrota adierazten du, egilearen iritzi. “Ez badago esaterik zer den benetan, zenbat keinu eta jarrera diren horren sostengu, egoera

nolabait baimentzen duten baldintzak sortzen dira”, gaineratu du.

Banan banako elkarrizketaz gain, 9 emakumeek landetxe batean igarotako asteburu batean grabatutako pasarteak jasotzen ditu dokumentalak. Emakumeak oso kontzientziatuta

zeuden eta euren esperientziak giro intimu batean partekatzeko aukera izan zuten, honenbestez. “Indarkeria horren infernuari aurre egiteko izan duten adorea elkartzeko, baita hortik bizirik irten izanak eta pairatutako sufrimenduari zentzua eman nahiak ere”, azaldu du egileak. Protagonistek beste emakume batzuen eta gizarteraren esku jartzen dute bizitzako ibilbidea, biktimismorik gabe. Askotariko adinak eta lanbideak dituzten emakumeak dira, arazoak duen dimentsioaren isla. “Ez dut nahia egin, beraiek izan dira etorri direnak”, adierazi du zuzendariak, “horrek balio askoz ere handiagoa du eta adierazten du bene-benetan tratatu txarren kasua zeharkako arazoa dela: lanbide, gizar-te-maila eta adin guztietan dagoela”.

Nola jokatu jakin ez eta jendeari biktimarekin harremana izateak beldurra ematen diola ondorioztatu du Bertha Gaztelumendik. “Egin behar dena zera da, emakume hauen duintasuna agertu, beste guztiak bezala direla azaldu, besteak bezala bizi daitezkeela erakutsi”, dio. Bizitzaz aldatu eta biolentziatik ateratzen dela da filmaren mezurik garrantzitsuenak. ●


Irizar e-mobility
 for a better life

www.irizar.com
Autobuses 100% eléctricos con Tecnología del Grupo Irizar
- Soluciones llave en mano -

PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

cine.gasnaturalfenosa.es

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural
fenosa 

FE DE ETARRAS

GAI SERIOIEI BURUZ ERE
BARRE EGIN DAITEKE

Pelikularen lantaldea.



GORKA ESTRADA

NAIA DíEZ

●●2004. urtean sortutako proiektu hau kajoi batean gordeta egon da hainbat produktorek ezetza eman zutelako urte askotan zehar, “garai horretan gizartea ez zegoen prest mota honetako pelikula batentzat”, baieztatu du filmaren aurkezpenean zuzendariak, Borja Cobeagak. Netflix agertu den arte, aurrerapauso bat emanez Borja Cobeaga eta Diego San Joséren gidioa aurrera ateratzeko.

Umore beltzeko film honek ETako komando baten gertaerak kontatzen ditu: Pisu batean beterano bat, bikote bat eta Albacetekoa den gazte bat bildu dira dei baten zain, banda terroristaren hurrengo pausua zein den jakiteko. 2010eko udan gertatzen da, alde batetik, ETaren su-etena gerta daitekeenean, eta, bestetik, Espainiako Selektzioak mundiala irabazten duenean. Azken honek gainera, gehiago frustratuko du koadrila honen egunerokotasuna.

Javier Camarakazaldu duenez, Cobeagak (zuzendaria), San Josék (gidoi-laria) eta Julián Lópezek (aktorea) buru bikainak dituzte: “Haiekin zaudenean izugarria da, eta ikustean zelan egiten den lana haiengan konfidantza itsua duzu; horregatik haien ondoan egoten saiatzen naiz”, baieztatu du.

Camararen pertsonaia oso berezia da, “ez daki iniziatibarik hartzen. Dei baten zain dago ez dakielako bere kabuz ezer egiten”, azaldu du aktoreak. Pertsonaia hasieratik gustatu zitzaioa

adierazi du, “barre handiak bota nituen gidioa irakurtzean”, baina puntu serio bat ere adierazi du, “batzutan ez-tarrian korapilo bat jartzen zitzaidan, pentsatzean horrelako pertsonaiak errealitatean egon direla”, aitortu du.

Cobeagak onartu du gai honek erreakzioak izango dituela, baina politika era barregarrian hartzea ona dela gehitu du, “norbaitek horrelako pelikula bat egin behar zuen. Guk fanatismoari kritika egiten diogu umorez, bai bere bandera gehiegi maite dute-

nentzat, zein kontrakoarena gehiegi gorrotatzen duenarentzat”, gehitu du.

KRITIKA ASKO JASO DITUEN PELIKULA

Pelikulak kritika handiak jaso ditu estreinatuta baino lehen, gehien bat Netflixen iragarkiagatik. Hainbat erakunde minduta sentitu dira ETaren inguruko bromak egiteagatik, baina filmeko taldeak esan duen moduan, “helburua lortu da, pelikulaz hitz egin da”. “Hasieran niri ere harritu ninduen, baina azken finean marketing kontuak dira, eta norbait ona bada honetan, Netflix da”, baieztatu du Gorka Otxoa aktoreak.

Bai zuzendariak zein gidoiariak, Diego San Josék, onartu zuten Netflixekin askatasun handia izan dutela lan egiteko orduan, “ez dut esan nahi iraganean zentsura zegoenik, baina bai aspektu batzuetan ezin genituela gauzak nahi genuen moduan egin”. Netflixekin lan egitea, ordea, “zorgarria” izan dela aitortu dute biek.

Alde honetan ere, mota honetako pelikulak egiteko dagoen erraztasunaz –edo zailtasunaz– ere aritu dira. “Askotan nagia ematen du horrelako proiektu bat aurrera ateratzen saiatzeak, badakizulako kontrako iritzi asko egongo direla. Baina nire ustez politika baino harago joan behar gara eta horrelako komediak egitera animatzen dut jendea, azkenean aurrera ateratzen direlako”, aitortu du. “Azken finean, guri gustatzen zaiguna da errealitatean gertatzen diren gauzetaz barre egitea, eta alde horretan ez dugu autozentsurarik egiten”. Argi utzi dute haiek nahi dutena “jendeak barre egitea” dela, eta hori behintzat, pelikula honekin lortu dute.

Borja Cobeagak badauka harremana Zinemaldiarekin, 2014. urtean Irizar saria jaso baitzuen. Aurten Belodromoan aurkeztuko da bere pelikula lehen aldiz, eta urritik aurrera Netflixen egongo da ikusgai. Produktoreak ere esan duenez, Netflixekin dabilta hizketan, pelikula Goya sarietara aurkeztea gustatuko litzaiekelako. ●

Aquí
hacemos
grande
el cine

Zinema,
handi
egiten dugu
hemen



PATROCINADOR



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PIXI POST & THE GIFT BRINGERS

65 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.pixipost.net

Producers: Somuga, Bitebilau, Digitz Films | With the participation of ETB and Euskaltel
With the support of Basque Government, ICAA, Gipuzkoako Foru Aldundia, Ibermedia and Proimágenes Colombia
Director: Gorka Sesma | **Screenplay:** Edorta Barruetabeña | **Creators:** Juanjo Elordi, Edorta Barruetabeña | **Art director:** Mikel Louvelli
Music: Michael Plowman | **Editing:** Maialen Sarasua Oliden, Alatzne Portu | **Executive producers:** Juanjo Elordi, Felipe Morell | **ETB's producer:** Elena Gozalo



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

VERCINE

Participa en la 65 edición del Festival de San Sebastián con:



ORM Elurretako Erresuman / The Snow Queen 2
(de Alexey Tsitsilin)
Sección infantil



Au Revoir Là-Haut / See You Up There
(de Albert Dupontel)
Sección Oficial - Proyecciones especiales

DON GIOVANNI / DON GIOVANNI (DON JUAN)
STEAMINGMUJERES UNIDAS
FRENTE A UN DONJUÁN

RICARDO ALDARONDO

●● La última película que dirigió Joseph Losey, *Steaming* (1985), tiene sus visos de decadencia, sí, pero algunos casan con el propio argumento. A Losey se le torcieron unas cuantas cosas en una película de encargo que se empeñó en que guionizara su esposa, Patricia Losey, que ya había colaborado en *Don Giovanni* (1979), con resultados que no satisficieron a los productores. Además, la salud de Losey ya estaba minada y sufría constantes dolores durante el rodaje. De hecho, el cineasta falleció pocos meses después, y no llegó a ver el estreno de la película, que no se produjo hasta el año siguiente. También la actriz Diana Dors, que en el film regenta los baños turcos, estaba enferma de cáncer y murió en las siguientes semanas, a los 52 años.

Sin embargo, estas dificultades internas no afectan a lo que la película, basada en una obra teatral de la dramaturga Nell Dunn de mucho éxito en su momento, tiene que contar hoy. Aunque cierto *look* de la película aparezca demasiado datado, sobre todo una música ochentera en el peor sentido, el aliento feminista de una obra

interpretada únicamente por mujeres resulta de lo más actual, incluso precursor. En unos baños turcos, estos sí claramente en decadencia, y con amenaza de cierre, se reúnen algunas clientas fijas que, más que los vapores, necesitan la conversación y el afecto de las otras. Incluso la discusión. Es una sauna para la clase trabajadora, aunque Sarah (Sarah Miles) y Nancy (Vanessa Redgrave) hayan llevado vidas más cercanas a la burguesía, tratando de acomodarse a la vida con hombres que les dieran una posición: Ahí sigue el Losey preocupado por los estratos sociales y la autoafirmación. También está la más joven y peleona Josie (Patti Love), que trata de sobrevivir trabajando en un *topless* y sucumbiendo a los malos tratos de su novio.

Entre los vapores, esas mujeres reflexionan, discuten, se reconfortan, ríen y lloran: “¿Por qué las mujeres no nos terminamos de creer que somos tan importantes como los hombres? No digo mejores o peores, solo igual de importantes”, comenta Sarah, mientras Nancy recuerda lo que era sentirse deseada por su marido al comienzo de su matrimonio y la ilusión de criar al primer hijo. Todo un recital

de actrices espléndidas, que además se prestaron a la desnudez completa en varias escenas.

La otra ocasión en que Patricia Losey participó en el libreto de una de las películas de su marido fue *Don Giovanni*, una insólita adaptación al completo de la ópera de Mozart, escenificada para la ocasión, y con un punto de vista cinematográfico, no teatral. Esto ocasionó una notable incomodidad en los cantantes elegidos, primeros espadas de la ópera en los años setenta como Ruggero Raimondi, Kiri Te Kanawa y Teresa Berganza, entre otros, ante la batuta de Lorin Maazel, con el gran Alexander Trauner en los decorados y un suntuoso vestuario de Annalisa Nasalli-Rocca. Los intérpretes tenían que actuar de otra manera y adaptarse a los cortes del rodaje. La película fue un encargo de la Ópera de París y, aunque podría parecer que Losey no tenía nada que ver con ese mundo, se esforzó enormemente por dar una personalidad a la puesta en escena con momentos tan sugerentes como el aria “Ah, chi mi dice mai”, con Kiri Te Kanawa envuelta en un velo y un vestido blanco mientras la cámara le acompaña en largos *travellings*. ●



Steaming.

LES ROUTES DU SUD / LAS RUTAS DEL SUR
LA TRUITE

LOS TIEMPOS CAMBIANTES

RUBÉN LARDÍN

●● En el dilatado exilio europeo al que le abocó el *macartismo*, Joseph Losey estaba destinado a cruzarse con la pareja de hecho que en Francia formaban dos rojos de ley como eran Jorge Semprún, madrileño republicano de extracción burguesa y temperamento activista, e Yves Montand, expatriado italiano de ascendencia proletaria que ya contaba con prestigio internacional como cantante y actor. Para entonces, además de una larga amistad, Semprún y Montand habían compartido créditos, como guionista e intérprete, en piezas políticas como *Z*. (1969) o *La confesión* (1970), ambas de Costa-Gavras, y antes en *La guerra ha terminado* (1966), donde Alain Resnais recogía la intensa actividad clandestina de Semprún como miembro destacado del Partido Comunista durante la dictadura franquista.

De nuevo en primera persona, empleando las maneras memorialistas que ya afianzaban la obra literaria de Semprún, *Las rutas del Sur* (1978) se plantea como una extensión biográfica de *La guerra ha terminado*, si bien la circunstancia del escritor,



La Truite.

que por entonces acababa de publicar su célebre “Autobiografía de Federico Sánchez” en torno a su expulsión del PCE por discrepancias con la línea oficial del partido, sumada a la de un cineasta consciente de estar frente a un lienzo de otoño como era el Losey de finales de los setenta, le escatimarán a la película el perfume operativo y la idea de peripécia que alentaban la contribución de Resnais. A cambio, Losey ofrece una densidad emocional cálida y lúgubre, acorde al lapso que va de las

últimas ejecuciones del franquismo a la muerte del dictador en octubre de 1975, cuando se columbra un futuro lleno de presagios, aprensiones y nostalgia de la lucha.

Cuatro años después de ese último aporte sociopolítico, un Losey de 73 años tomará una novela de Roger Vailland que había deseado adaptar veinte años antes con Brigitte Bardot. Lo hace tarde y resignado, con Isabelle Huppert en la piel de un depredador sentimental que recuerda a otros personajes estériles en lo afec-



Les routes du Sud.

tivo como la *mademoiselle* de Tony Richardson o la misma Eva de Losey, ambos compuestos por Jean Moreau, y en cierto modo prefigura a la pianista que la misma Huppert entregará años después a Haneke.

La Truite recupera uno de los grandes temas de la filmografía del director: el sexo como juego de poderes, un mercadeo que aquí se vincula al mundo de las finanzas y el auge multinacional que en los primeros años ochenta cuajaría la decadencia *fin de siècle*. Losey hace el seguimiento de

un personaje voluble y manipulador, una Huppert que trisca una película que no le pertenece y recorre un relato desmadejado en el que todos son víctimas.

Como *Las rutas del Sur*, *La Truite* parece conducida por un desánimo, nace algo vencida ya en su día y, pese a sus saludables momentos de perversión y sus certeros comentarios sobre la sexualidad, vuelve a ser una apología de la resignación y una película de resistencia, otra prueba de que Losey sólo capituló ante sí mismo. ●

Zinema grinaz bizi dugu.



Kutxabankek, Zinemaldiko
Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - Zuzendari Berriak
Saria babesten du



JORGE GUERRICAECHVARRÍA SAIL OFIZIALA

“ANONIMATUA EZ DA TXARRA IDAZLE BATENTZAT”

MONTSE G. CASTILLO



Filmetako zein alderdiei erreparatzen diezu gehien?

Gidoilari batengandik espero zitekeenaren kontra, arreta ez dut kontakizunaren egituran jartzen bereziki, pertsonaiengan baizik. Komedia nahiz drama izan, pertsonaiak onak eta sinesgarriak badira, gainerakoak ez dauka hainbeste garrantziarik. Argumentua oso interesgarria izanik ere, pertsonaiekin enpatiarik ez baduzu, istorioaren kanpo-geruzan geratzen zara.

Zinemaren ahaztutako handiak dira gidoilariak?

Gidoilariak zuzendariaren itzalean gelditu ohigara. Agerian gehiegi egoteak ez digu mesederik egiten. Nolabaiteko ikusgarritasuna izan nahi dugu noski, baina arriskugarria deritzot zinema-jaialdi askotara joatea. Egun osoa komunikabideen fokupean egongo bagina, errealitatek urrun geratuko ginatke. Beti esaten dut zinema-jaialdia burbuila antzeko bat direla, ospeak joera orokorrerantz eramaten zaitu, eta, azkenean, jaialdian atsegin izango diren gauzak idazten amaitzen duzu. Anonimatua ez da txarra idazle batentzat, errealitateari lotuago egoten laguntzen zaitu.

Zuzendari izateko tentaldirik izan al duzu inoiz?

Askotan eskaini izan didate aukera, baina nork berak bere izaera ezagutu behar du, eta nirea ez da zuzendari lanetara egokitzen. Errodajetan sarri egoten naiz, zuzendariarekin harreman estuan, eta konturatzen naiz zuk idatzitakoa indartu egiten duela, beste maila batera eramaten duela. Izaera kontua da eta nik ez dut zuzendari senik, baina horrek ez du esan nahi nire lana zuzendariarena baino gu-

THE IMPORTANCE OF BEING DOWN-TO-EARTH

Jorge Guerricaechevarría has worked with Álex de la Iglesia as co-screenwriter on numerous films, and has also regularly collaborated with Daniel Monzón. He's often been to San Sebastián to watch and present films, but this is the first time he's seen the entire Festival from the inside as a member of the Official Jury.

Although as a scriptwriter he would be expected to focus on the structure of films when judging them, he says that he tends to look more at the characters, because he thinks that even if the story is good, if there's no empathy between the audience and the characters then the film won't work.

He also thinks that the relative anonymity that screenwriters enjoy isn't necessarily a bad thing as it helps you to keep your feet on the ground and not to lose your sense of reality, which is very important for a writer.

SERGIO BASURKO

•• Jorge Guerricaechevarría Álex de la Iglasiaren *Mirindas asesinas* film labur gogoangarriaren gidoia idatzi zuenean egin zuen zinemaren munduan debuta. Hortik aurrera, oso lotura estua izan dute bien ibilbideek, eta zuzendariaren film luze gehientsuenen gidoilari izan da Jorge. Almodóvarren *Carne trémula* filmaren gidoia idatzi zuen, eta Daniel Monzónen ohiko lankide izan da haren hainbat lanetan, *Celda 211* bikain askoan, kasu.

Oso diferentea da Zinemaldia epaimahaiaren ikuspuntutik begiratuta?

Egia esan, adinean aurrera goaz jada, eta aurten maiz gogoratu naiz gaztetan akreditatu gabe eta xoxik gabe etortzen ginen garaiez. Oporretan egongo bagina bezala gentozen. Lagun batek hutsik zegoen pisu bat uzten zigun eta lurrean lo egiten genuen, zaku-tan. Ordaindu gabe sartzen saiatzen ginen zineman. Orduz geroztik, sarritan itzuli naiz, baina inoiz ez Zinemaldi osoa pasatzera. Ikuspegia oso bestelakoa da, ordea, jaialdia barrutik ikusita.

Epaimahaikide gisa ez dugu Alde Zaharrean pote batzuk jotzeko astirik izan, alabaina, koadrilla polita osatu dugu eta ondo konpondu gara elkarrekin. John Malkovichen jarrera

talde egitekoa izan da, hierarkiarik gabeko taldea egitekoa.

Zer moduz daramazu erantzukizunaren zama?

Presiorik ez sentitzen saiatzen naiz, erantzukizuna uxatzen. Hala ere, filmakadi-adi ikusi beharrak baldintzatu egiten zaitu nolabait, ez da zinemara plazer hutsez joatea bezala. Nolanahi ere disfrutatzen ari naiz, Sail Ofizialak toki ezezagunetarako ateak irekitzen baitzikizu. Egungo gizarteko kezkak islatzen dituzten film mordoska ikusten ari naiz, Europan elkarbizitzera kondenaturik dauden kultura ezberdinetako jendeen ingurukoak, esaterako.

txiago denik. Lan desberdinak dira, besterik ez.

Demagun epaimahaikideak amodio-komedia baten protagonistak zaretela...

Epaimahai honetan elementu guztiak dituzu komedia bat egiteko: aktoreak, zuzendariak... Zinemaldian girotutako pelikula bat egitea ez litzateke txorakeria. Bakoitzak bere drama txikia dauka: finantziario bila dabilen zuzendaria, bere biziko rola lortzeko hoteleko atondoan ezustean bailtzen zuzendariarekin topo egin nahi duen aktorea... Korapilo polita asmatu daiteke epaimahaikideen inguruan. •



minimil
 New Basque Style
 www.minimil.es

DONOSTIA · BILBO · VITORIA-GASTEIZ · VALÈNCIA

EL HOMBRE INVISIBLE

STARRING: AUDI PILOTED DRIVING



Audi Vehículo Oficial
del Festival de San Sebastián.



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ANDRÉ SZANKOWSKI SECCIÓN OFICIAL

“PARA MÍ SER JURADO ES COMO RECIBIR UN PREMIO A MI CARRERA PROFESIONAL”

IKER BERGARA

•• *Los Misterios de Lisboa* (2010), *As Linhas de Torres* (2012) y *Casanova Variations* (2014), tres de los trabajos más notorios del director de fotografía André Szankowski, pasaron en su día por el Festival. Sin embargo, él físicamente solo estuvo en San Sebastián en el año 2010 compitiendo en la Sección Oficial con el largometraje de Raúl Ruiz *Misterios de Lisboa*. Szankowski recuerda la experiencia como corta, intensa y llena de nervios. “Quieres conocer cuál es el feedback del público con tu película y saber si finalmente resultas ganador”, cuenta el cineasta.

Esta edición, en cambio, le ha tocado vivir el Festival desde “el otro bando”. El brasileño afincado en Portugal ha sido uno de los elegidos para formar parte del jurado de la Sección Oficial. “Para mí ha sido como un premio que me da el Festival, como un reconocimiento a mi carrera profesional”, afirma. Szankowski está disfrutando del momento y se siente agradecido por cómo le están tratando. “Es un honor que el Festival aprecie mi punto de vista y, en ocasiones, me he llegado a sentir como una estrella del rock”, dice.

El cineasta sabe de la importancia que tiene su trabajo como jurado para el Festival y para los largometrajes presentados. “Tenemos una gran responsabilidad porque nuestras decisiones afectan muy directamente al futuro de las películas y de las personas que trabajan en ellas”, asegura. Por eso, todos están llevando a cabo su misión de



ALEX ABRIL

una forma muy meticulosa. “Nada más terminar la proyección, cuando la película está fresca, comentamos entre nosotros nuestra primera impresión. No entramos en detalle pero nos sirve como filtro”,

explica Szankowski. “Después, cada dos días realizamos reuniones más largas en las que valoramos las películas de forma más pausada y reflexiva y vamos seleccionando las más importantes”. Por supuesto, en

“OUR DECISIONS DIRECTLY AFFECT THE FUTURE OF THESE FILMS”

Cinematographer André Szankowski was in San Sebastian in 2010 to present Raúl Ruiz's *Misterios de Lisboa*, and this year he's back but as a member of the Official Section jury. A Brazilian who has settled in Portugal, Szankowski says that being chosen to judge films here is like being given an award by the Festival in recognition of his career. He's also very aware that the jurors have a lot of responsibility, “because our decisions directly affect the

future of these films and of the people working in them.”

Asked if he mainly looks at the photography in the films he's judging, he said that when it's well done he manages to forget about it, but when something isn't right he can no longer enjoy the film as just another member of the audience.

As for his future plans, when he finishes here he'll be going to Portugal to work with Valeria Sarmiento, Raúl Ruiz's widow, on a prequel to *Misterios de Lisboa*.

todo momento intentan abstraerse del exterior y “no escuchar a la prensa ni al público”.

DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA

Sobre la fotografía que observa en las películas –su rama cinematográfica–, Szankowski explica que si está bien hecha consigue olvidarse de ella y no prestarle atención. “Sin embargo, si algo no me encaja o me irrita, me pongo a pensar sobre ello y no puedo apreciar el largometraje como un espectador más”. Así, el director de fotografía reconoce que su apartado artístico está muy condicionado por el presupuesto de cada película. “Curiosamente con un gran presupuesto puedes estropear las cosas porque no es fácil gestionar mucho dinero y, con poco dinero, en cambio, pue-

des tener resultados muy buenos e interesantes gracias a la utilización del ingenio”, piensa.

Del resto de secciones, prácticamente nadie del jurado ha visto ninguna película más. “Acudimos a unas tres sesiones al día y no tenemos tiempo para mucho más. Fuera de la Sección Oficial yo solo he visto el largometraje *The Summit* y creo que Emma Suárez fue a ver una en la que ha participado ella misma”. Así, aunque casi no ha tenido mucho tiempo para el ocio, cuando termine en San Sebastián, Szankowski volverá a Portugal para continuar su trabajo con la realizadora Valeria Sarmiento, viuda de Raúl Ruiz, que está preparando una precuela del film *Misterios de Lisboa* y “que mostrará la infancia de uno de los personajes”. •



**EUSKAL GIZARTEA
 ATZO ETA GAUR**

**LA SOCIEDAD VASCA
 DE AYER Y DE HOY**

**LA SOCIÉTÉ BASQUE
 D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

**THE BASQUE SOCIETY OF
 THE PRESENT AND THE PAST**

Zuloaga Plaza, 1
 20003 Donostia / San Sebastián
 T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus
 @santelmomuseoa



San Telmo Museoa



donostia
kultura



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

En lo bueno, en lo malo y en lo peor



Una serie original de Movistar+

vergüenza


ZABALTEGI-TABAKALERA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017

Próximamente
Estreno en exclusiva


movistar

BULLDOG GIN COLABORA CON LA FIESTA DE CLAUSURA DEL FESTIVAL



Dos pasiones: el cine y BULLDOG GIN. Ambas se citan esta noche, después de la gala de clausura del Festival, en el Palacio de Miramar, sede de la fiesta que pondrá punto y final a nueve intensivos días de cine. En un espacio emblemático de la ciudad donostiarra, donde se han celebrado muchas fiestas de clausura del Festival en anteriores ediciones, el Zinemaldia baja el telón de su edición de 2017. La firma BULLDOG GIN colabora en una fiesta que es uno de los encuentros más esperados del Festival, donde público, periodistas, invitados, instituciones, cineastas y los galardonados se dan cita una vez la agitación del certamen ha llegado a su fin y todos los asistentes esperan un buen momento para la relajación.

GORKA ESTRADA



ENTREGA DEL PREMIO SEBASTIANE

●●Gehitu, la asociación de gays, lesbianas, transexuales y bisexuales de Euskadi, ha decidido conceder el XVIII Premio Sebastiane a la película *120 pulsaciones por minuto / 120 Battement par minute* del director Robin Campillo. El jurado ha fallado a su favor por su capacidad para a través de una bella factura técnica y plástica dar visibilidad a los jóvenes que en los ochenta y noventa tuvieron que luchar contra la enfermedad del sida. Además, el largometraje *Soldatii. Proveste din Ferentari (Soldiers. Story from Ferentari)* de Ivana Mladenovic ha recibido una mención especial por mostrar a una minoría doblemente invisibilizada, la gitana y homosexual. La entrega de premios se llevó a cabo ayer en la Galería Kur de Gros. ●



PREMIO RAMÓN LABAYEN A JUANMA BAJO ULLOA

●●Juanma Bajo Ulloa recibió ayer el Premio Ramón Labayen 2017 en un acto festivo celebrado en la Sociedad Ulialde de Gros. El galardón que otorga la propia sociedad gastronómica se creó en honor al exalcalde y consejero de cultura, y anualmente premia a profesionales del cine vasco dentro del marco del Festival. Los intérpretes Martxelo Rubio, Karra Elejalde, Ane Gabarian y Gorka Aguinagalde fueron los galardonados en las ediciones pasadas. En esta ocasión, se ha querido reconocer la trayectoria cinematográfica del director gasteiztarra ganador de la Concha de Oro por *Alas de Mariposa*. Bajo Ulloa también ha dirigido otros filmes como *Airbag*, *Rey Gitano* o *Frágil*. El presidente de Ulialde, Josu Casal, fue el encargado de entregar el premio. ●



EMMA SUÁREZ PREMIO BASQUE COUNTRY GASTRONOMIKA

I.B.

●● La actriz madrileña Emma Suárez ha sido distinguida con el Premio Basque Country Gastronomika que el Departamento de Agricultura, Pesca y Política Alimentaria del Gobierno Vasco otorga cada año dentro del marco del Festival. El reconocimiento tiene como objetivo dar a conocer y promover el consumo local y premiar el apoyo que una destacada figura del mundo del cine proporciona a la gastronomía vasca. El año pasado fue la actriz Inma Cuesta quién recibió este galardón, en 2015 el actor y director Santiago Segura y en 2014 el distribuidor Vincent Maraval.

El premio incluye una selección de los mejores vinos de los 23 municipios de la Rioja Alavesa, quesos de los cuatro territorios que conforman la DO Idiazabal (Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra) y, con la colaboración de la Asociación de Hostelería Gipuzkoa, una cena para dos personas en el restaurante Mirador de Ulía, otra en el restaurante Aratz y una noche en el Hotel Palacio de Ayete. El director del Festival, José Luis Rebordinos, estuvo presente en la entrega del premio acompañada por representantes de la Asociación de Hostelería y el Viceconsejero de Agricultura, Pesca y Política Alimentaria del Gobierno Vasco, Bittor Oroz. ●

APRENDIENDO A AMAR EL CINE DESDE PEQUEÑOS



IKER BERGARA

●● Como todos los años, el Velódromo Antonio Elorza ha sido escenario de multitudinarias sesiones dirigidas al público infantil. Cada mañana, cientos de niños de las ikastolas y colegios de San Sebastián han podido disfrutar de la proyección del film de animación *Le Petit Prince - Printze txikia / The Little Prince*. Dirigi-

do por Mark Osborne, el largometraje ha podido verse tanto en euskera como en castellano y narra la amistad entre una niña y su vecino, un anciano aviador. A través de este programa concertado con los centros escolares de la ciudad, se busca que los más pequeños tengan su primer contacto con el Festival y de este modo aprendan a disfrutar y a amar el cine. No en vano ellos son el público del futuro.

Por otro lado, dentro del programa Zinema Euskaraz y gracias a la colaboración de Zineuskadi, la 65 edición del Festival ha presentado una selección de películas dobladas en euskera, todas ellas pensadas para el público infantil: *Igelen Erresuma*, *Batman Lego filma*, *Laban, mamu txikia*. *A zer beldurra!*, *Pixi post eta opari-emaileak* y, por supuesto, el film proyectado en el Velódromo, *Printze txikia*. ●

Euskadiko Filmategiaren
argitalpen berria, urritik aurrera

Nueva publicación de la
Filmoteca Vasca, a partir de octubre

DANIEL
CALPARSORO



MAX FACTOR X

MAQUILLADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EL MAQUILLAJE DE LOS MAQUILLADORES

SAN SEBASTIÁN: MOVISTAR +, BASQUE STANDOUTS BRING NEW ENERGY TO SPANISH FEST

JOHN HOPEWELL
EMILIANO DE PABLOS

Competition frontrunner *Pororoca*, Co-production Forum standout *My Tender Matador* and Films in Progress winner *Rust* led later trading at a vibrant 65th San Sebastián Festival graced by considerable star wattage – headed by Arnold Schwarzenegger, in town to tubthump *Wonders of the Sea 3D*.

Glenn Close arrived Thursday, hitting the fest circuit for *The Wife*; Alicia Vikander talked the press through Wim Wenders' romantic drama-thriller *Submergence*; Antonio Banderas accepted a National Cinema Prize; Penelope Cruz will present *Loving Pablo* on Saturday; James Franco triumphed with *The Disaster Artist*, leading a Spanish critics' poll with just two movies left to screen in competition.

The highest-profile world premiere at San Sebastián, and also critically lauded – “Constantin Popescu's study of a missing-person crisis hits with direct emotional force,” *Variety* announced – *Pororoca* has sold to Hualu in China, Barton Films in Spain, Discovery Film (Former Yugoslavia territories) and Mirada Distribución (Argentina, Uruguay, Chile, Paraguay) in unannounced deals. Rights for Latin America and four more European territories are under negotiations, Wide president Magneron said at San Sebastián.

A big screen makeover of cult Chilean novel, starring Pablo Larraín regular Alfredo Castro and produced by Chile's Forastero (*The Maid, Aurora*), *My Tender Matador* has scored a Mexican co-production deal with Diego Martínez Ulanosky's expanding Caponeto. Argentina's Rizoma is already on board.

A searing indictment of misogyny, illustrated by a sexting scandal, *Rust*, the second feature from Brazil's Aly Muritiba (*To My Beloved*) swept San Sebastián's Films in Progress, scoring distribution for Spain and also world sales via Film Factory Ent.



VI Foro de Coproducción Europa-América Latina en el Museo San Telmo.

In further deals, Paul Hudson's Outsider Pictures/ Todo Cine Latino has acquired U.S. TV/DVD rights to Jorge Thielen Armand's part fiction, part doc *La soledad*, set during Venezuela's economic crisis; Under the Milky Way has digital rights. “It's important at this time to support Venezuelan filmmakers,” Hudson said.

Closing Saturday with the European premiere of *The Wife*, the 65th San Sebastián Festival will go down in history on several counts; the first screenings of two original series from Telefonica's Movistar +, which promises a pay TV/OTT revolution for the Spanish TV-film industry and maybe Latin America; the consolidation of the Basque film industry as one of the most vibrant of Spain's regional cinemas; further signs of growth at top Latin American production houses; a new European mindset in subsidies which far more emphasis being placed on development.

In industry terms, the world premiere of the most important title at San Sebastián this year still has to take place, and it isn't even a film.

Playing to the general public Friday night, Alberto Rodríguez's “The Plague”, a slice of Spanish historical noir, set in a dazzling but corrup-

tion-infested late 16th century Seville, is a six-part TV drama which marks the flagship Original Series of Movistar +, as Telefonica becomes the first telecom in Europe to drive massively into high-end content.

A second series, sitcom “Spanish Shame”, a cringe-inducing portrait of a maladroit Spanish couple which begins as farce and ends as tragedy, played in its entirety at San Sebastian.

If they click – which means Spaniards subscribing in mass to Movistar +’s two new pay TV channels, rolled into temptingly priced bundles of TV, broadband and mobile telephony – Telefonica will continue driving hard into high-end TV drama in Spain. It will also be encouraged to do the same with high-end movies and more original series in Latin America where SVOD subscribers will near double by 2022, according to Digital TV Research.

Reviews won't be in until “The Plague” and “Spanish Shame” bow in January and November respectively. Social media reaction to “Velvet Collection”, Movistar +’s first series out, bowing on Sept. 22, suggests huge audiences for the “Velvet” sequel.

Consolidating as a production force, the Basque film industry saw deals

further its next strategic goal: a domestic and international market presence: At San Sebastián, Vicente Canales' Film Factory Ent. announced international rights deals on Fermín Muguruza's adult animation feature debut “Black is Beltza”, to be brought onto the market at the Berlinale's next European Film Market, and to Pablo Aguero's witchcraft thriller *Akelarre*, a Co-production Forum winner.

Meanwhile, companies in Latin America and Spain announced strategic and co-production moves, acquisitions, key cast and commissions:

*Fabula, one of Latin America's high-profile producers, run by Jackie and Neruda director Pablo Larraín and producer Juan de Dios Larraín announced the launch of a U.S. company in L.A. to make English-language movies from its directors and filmmakers from Latin America and Europe. Fabula will go into production in two months time on its first full-on U.S. project, a remake of Sebastián Lelio's *Gloria*, starring Julianne Moore and directed by Lelio himself.

*Madrid-based Latido Films and Colombia's 64-A Films pacted for Latido to take world sales rights on two anticipated films from top Colombian director Carlos Moreno, *Lobos Perdi-*

dos and *Lavaperros*, both scheduled to shoot in 2018, and produced by 64-A Films, headed by Diego Ramírez.

*Brazil's Gullane revealed at San Sebastián that it is joining Italy's IBC Movie, Kavac Film and RAI Cinema, Germany's The Match Factory Production and France's Ad Vitam to produce Marco Bellocchio's *The Traitor*. Michael Weber's The Match Factory will also handle international sales rights.

*In another Brazilian film partnership with Europe, Glaz's Andy Malafaia, producer of Fabio Baldo's *Sweet Hell Throughout the Galaxy*, which was pitched at the Co-production Forum, closed in San Sebastián a co-production pact with Jean Christophe Reymond's French company Kazak, producer of New Directors side-bar-competitor *Le prix du succès*.

*Based out of Buenos Aires, New York and now Lausanne, KAF recently acquire *Clementina* by Jimena Monteoliva, *Mario On Tour* by Pablo Stigliani, both for worldwide sales, and *Weekend* by Morocco Colman for Latin America. At San Sebastián, it acquired *Cetáceos* by Florencia Percia, which is produced by Brava Cine and was negotiating *La Fuerza del Balón* from Panama's Alberto Serra.

*Aly Muritiba revealed at San Sebastián that his Grafo Audiovisual production house is moving into distribution in Brazil.

*Montevideo-based, Mutante Cine is fortifying its distribution operation and launching an international sales unit.

*Of casting announcements, Emma Suárez, star of Pedro Almodóvar's *Julieta* and Michel Franco's *April's Daughters*, is attached to headline *Irene*, from Argentina's Celina Murga (*The Third Side of the River*).

*Alfredo Castro and Luis Gnecco (*Neruda*) will star in *The Saddest Goal*, from Chile's Manufactura de Películas.

*In unannounced distribution deals for Spain, Vercine has acquired Spanish rights to *Au revoir là-haut* (*See You Up There*); Surtsey Films distribute competition player *Beyond Words*.

*Spanish pubcaster RTVE confirmed Thursday pre-buys to date this year on 30 feature films and 29 documentaries. Highlights include Alice Waddington's feature debut *Paradise Hills*, produced by *Open Windows* Yadira Avalos, and *Miamor perdido*, from director Emilio Martínez Lázaro (*Spanish Affair*). ●

Kirol Ekintzak 2017-18

ikastaroen hasiera: urriaren 2an
inicio de los cursillos: 2 de octubre



www.donostiakirola.eus






JAEGER-LECOULTRE



*Master Ultra Thin Réserve de Marche
Calibre Jaeger-LeCoultre 938/1
Automatic mechanical movement*



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

AGENDA

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11:00 Kursaal
The Wife (Suecia-Reino Unido)
Björn Runge (director) Glenn Close (actriz) Annie Starke (actriz) Claudia Bluemhuber (productora)
21:45 Kursaal
Declaraciones de los premiados

PHOTOCALLS

10:30 Terraza Kursaal
The Wife (Suecia-Reino Unido)
18:00 Alfombra Velódromo
Loving Pablo (España-Bulgaria)

SOLASALDIAK COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

20:15 Antiguo Berri, 6
Korparna / Ravens (Suecia)
Jens Assur (director-guionista)
Jennie Assur (co-productora)
Jacob Nordström (actor)

20:30 Príncipe, 2
Apostasy (Reino Unido)
Solo presentación
Daniel Kokotajlo (director-guionista) James Quinn (actor)
Andrea Cornwell (productora)
Marcie MacLellan (productora)

HORIZONTES LATINOS

18:15 Príncipe, 7
Al desierto (Argentina-Chile)
Ulises Rosell (director-guionista)
Valentina Bassi (actriz) Alejandro Israel (productor) Ezequiel Borovinsky (productor)

ZABALTEGI - TABAKALERA

17:30 Trueba, 1
Ex Libris - The New York Public Library (EEUU)
Frederick Wiseman (director)

22:00 Antiguo Berri, 7
Gwendolyn Green (EEUU) Solo presentación
Roberta Maxwell (actriz) Matthew Shattuck (productor)

ZINEMIRA

16:00 Príncipe, 9
Nur eta herensugearen tenplua (España)
Miren Berasategi (productora)
Eneko Ollasagasti (guionista) Toti Martínez de Lezea (escritora)



ULISES PROUST



ALEX ABRIL

JOSEPH LOSEY

17:30 Príncipe, 9
The Servant (Reino Unido)
Sarah Miles (actriz)

PELÍCULAS GANADORAS

19:30 Kursaal, 2
Proyección película ganadora del Premio EROSKI de la Juventud Solo presentación

TCM TOPAKETAK ENCUENTROS TCM

14:00 Sala Club Victoria Eugenia

El sueño de Ana (Chile)
José Luis Torres Leiva (director-guionista)

A Fish Out of Water (Taiwán)
Lai Kuo-An (director-guionista)
Albert Yao (productor)

Apostasy (Reino Unido)
Daniel Kokotajlo (director-guionista) James Quinn (actor)
Andrea Cornwell (productora)
Marcie MacLellan (productora)

Ex Libris - The New York Public Library (EEUU) Frederick Wiseman (director)

Korparna / Ravens (Suecia)
Jens Assur (director-guionista)
Jennie Assur (co-Productora)
Jacob Nordström (actor)

BESTE JARDUERAK OTRAS ACTIVIDADES

11:45 Sede Keler
Entrega **Premio Signis 60 aniversario**

13:00 Sede Keler
Entrega del **Premio Feroz Zinemaldia**

19:30 Kursaal, 2
Entrega del **Premio Eroski de la Juventud**

FESTAK / FIESTAS

00:00 Palacio Miramar
Fiesta de Clausura
Con invitación

DONOSTIA ZINEMALDIK SEGURTASUN NEURRIAK INDARTUKO DITU AMAIERAKO GALAN

Donostia Zinemaldiak segurtasun neurriak indartuko ditu amaierako galan. Ekitaldi hau bihar, larunbata, 21:00etan izango da Kursaal.
Motxila edo poltsa handiekin ez etortzea eta Kursaalera aparkaleku ondoan dagoen atetik sartu daitezen eskatzen zaie ikusleei.

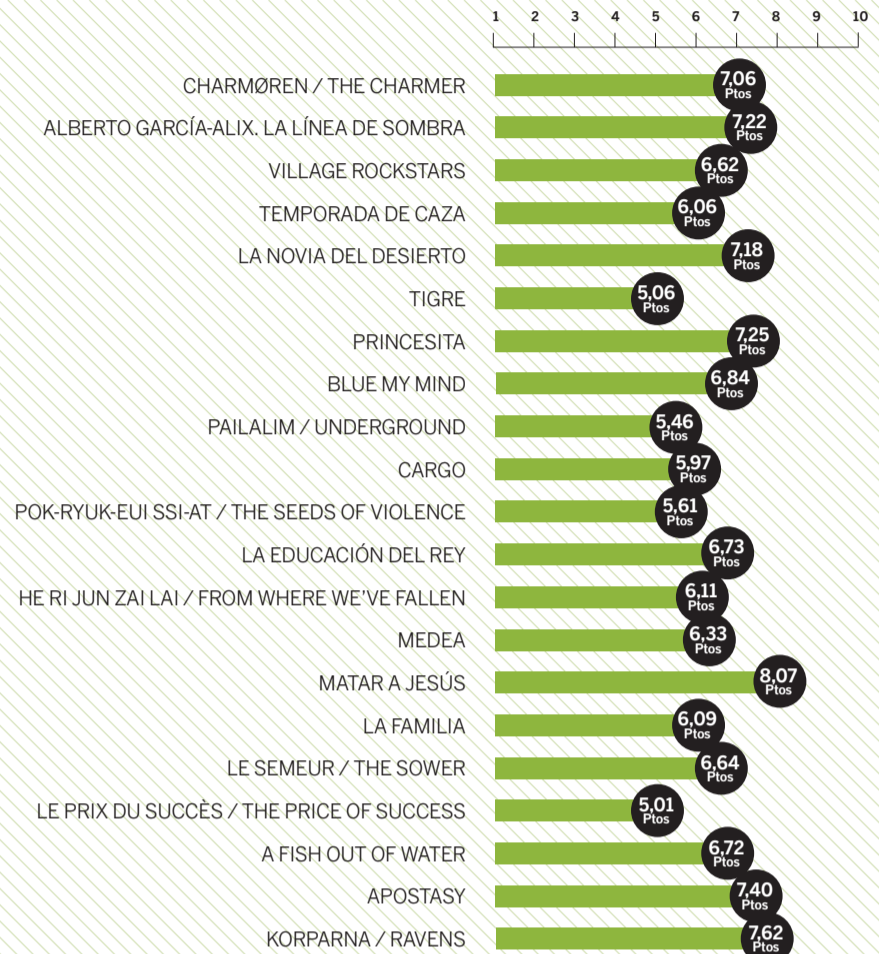
EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN REFORZARÁ LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD EN SU GALA DE CLAUSURA

El Festival de San Sebastián reforzará las medidas de seguridad en la gala de clausura, que tendrá lugar mañana, sábado, a las 21:00 horas en el Kursaal.
Se ruega al público que no acuda con mochilas ni bolsos grandes y que, preferentemente, acceda por la puerta situada junto al parking del Kursaal.

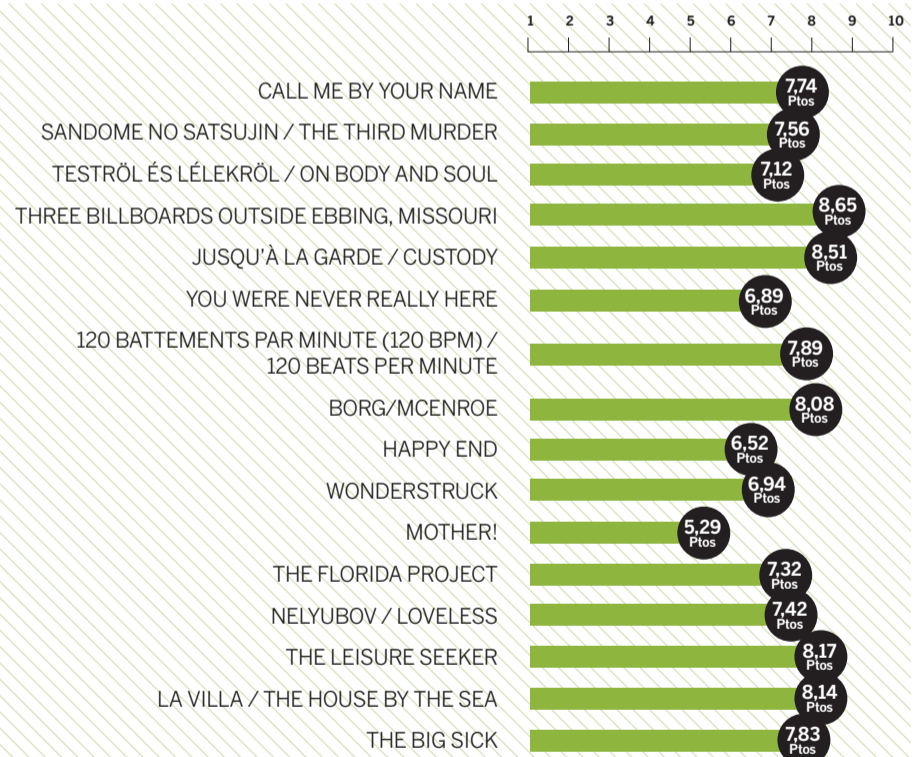
THE SAN SEBASTIAN FESTIVAL WILL INCREASE THE SECURITY MEASURES FOR ITS CLOSING GALA

The San Sebastian Festival will increase the security measures for its Closing Gala, to take place tomorrow, Saturday, at 21:00 in the Kursaal.
Members of the audience are asked not to carry backpacks or large bags and, if possible, to enter by the door beside the Kursaal carpark.

GAZTERIAREN EROSKI SARIA PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD EROSKI YOUTH AWARD



DONOSTIA HIRIA PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN CITY OF DONOSTIA / SAN SEBASTIAN AUDIENCE AWARD



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses



943 39 38 48

LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S
DIRECT@RES NEW DIRECTORS

THE WIFE

Suecia-Reino Unido. 99 m. Director: Björn Runge. Intérpretes: Glenn Close, Jonathan Pryce, Christian Slater, Max Irons, Annie Starke, Harry Lloyd
Gizon handi baten atzean beti dago emakume are handiagoa. Joan Castleman emazte perfektua da. Berrogei urte eman ditu bere talentua sakrifikatzen, senarrari bere ibilbide literarioan laguntzeko. Eta ezin du gehiago. Feminitatearen, norberaren ezagutzaren eta askapenaren ospakizun bat.
Detrás de un gran hombre hay siempre una mujer aún más grande. Joan Castleman es la perfecta esposa. Cuarenta años invertidos en sacrificar su propio talento para apoyar la carrera literaria de su marido. Y ya no aguanta más. Una celebración de la feminidad, el autodescubrimiento y la liberación.
Behind any great man, there's always a greater woman. Joan Castleman is the perfect wife. Forty years spent sacrificing her own talent to support her husband's literary career. And she's reached her breaking point. A celebration of womanhood, self-discovery and liberation.

LOVING PABLO

España-Bulgaria. 122 m. Director: Fernando León de Aranoa. Intérpretes: Javier Bardem, Penélope Cruz
Javier Bardem eta Penélope Cruz izango dira Pablo Escobar narkotrafikatzailearen benetako istorioaren protagonistak. Pablok milaka pertsona hil zituen, milaka milioi dolar egin zituen eta nekez sinets zitekeen amodio harremana hasi zuen berarengandik erabat desberdina zen norbaitekin: Virginia Vallejo izeneko glamour handiko telebista aurkezlearekin.
Javier Bardem y Penélope Cruz protagonizan la verdadera historia del narcotraficante Pablo Escobar, el hombre que mató a miles de personas, amasó miles de millones de dólares e inició un improbable romance con su polo opuesto, una glamurosa presentadora de televisión llamada Virginia Vallejo. Javier Bardem and Penélope Cruz star in this true story of the notorious drug kingpin Pablo Escobar, who killed thousands, made billions and struck up an unlikely love affair with his polar opposite, a glamorous television host named Virginia Vallejo.

REIVINDICACIÓN FEMENINA

QUIM CASAS

●● El realizador sueco Björn Runge dirige a Glenn Close, Jonathan Pryce, Elizabeth McGovern y Christian Slater en *The Wife*, un film sintomático del estado de la cuestión en materia de relaciones entre mujeres y hombres. Supongo que Siri Hustvedt ha tenido que soportar durante años el hecho de ser más conocida como la esposa de Paul Auster que por su propia y excelente obra literaria. Pues algo similar le ocurre al personaje encarnado por Glenn Close, Premio Donostia en 2011. Es lo que enuncia el título original del film, *The Wife* (*La esposa*), y subraya aún más el título que tendrá en su distri-



The Wife.

bución española, *La buena esposa*. Cansada de ser la sombra de su marido, el escritor encarnado por Jonathan Pryce (uno de los personajes bizarros de *Brazil*, el Gran Gorrión de "Juego de tronos"), y de sacrificar su propio talento como novelista, la protagonista explota justo cuando a su marido le otorgan el Premio Nobel de Literatura. La protagonista de *Las amistades peligrosas* y "Mentiras y perjuicios" borda un papel de activismo y reivindicación femenina. ●

GAUR 30
HOY TODAY

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
THE WIFE
BJÖRN RUNGE • Suecia - Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 99

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HANDIA
JON GARAIÑA, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 114

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
DER HAUPTMANN / THE CAPTAIN
ROBERT SCHWENTKE • Alemania - Francia - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 118

18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LIFE AND NOTHING MORE
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 114

18.30 ANTIGUO BERRI, 2
LE LION EST MORT CE SOIR / THE LION SLEEPS TONIGHT
NOBUHIRO SUWA • Francia - Japón • V.O. (Francés) subtítulos en español • 103

20.30 PRINCIPE, 7
BEYOND WORDS
URSULA ANTONIAK • Polonia - Países Bajos • V.O. (Alemán, polaco) subtítulos en español • 85

20.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LE LION EST MORT CE SOIR / THE LION SLEEPS TONIGHT
NOBUHIRO SUWA • Francia - Japón • V.O. (Francés) subtítulos en español • 103

20.45 ANTIGUO BERRI, 2
LA PESTE
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español e Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 102

21.00 KURSAAL, 1
THE WIFE
BJÖRN RUNGE • Suecia - Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 99

22.30 VELÓDROMO
THE WIFE
BJÖRN RUNGE • Suecia - Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 99

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DER HAUPTMANN / THE CAPTAIN
ROBERT SCHWENTKE • Alemania - Francia - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 118

23.00 ANTIGUO BERRI, 2
LE LION EST MORT CE SOIR / THE LION SLEEPS TONIGHT
NOBUHIRO SUWA • Francia - Japón • V.O. (Francés) subtítulos en español • 103

NUEV@S DIRECTOR@S

18.15 ANTIGUO BERRI, 6
APOSTASY
DANIEL KOKOTAJLO • Reino Unido • V.O. (Inglés, urdu) subtítulos en español e en inglés • 96

20.15 ANTIGUO BERRI, 6
KORPARNA / RAVENS
JENS ASSUR • Suecia • V.O. (Sueco) subtítulos en español • 110

20.30 PRINCIPE, 2
APOSTASY
DANIEL KOKOTAJLO • Reino Unido • V.O. (Inglés, urdu) subtítulos en español e en inglés • 96

22.30 PRINCIPE, 2
LE PRIX DU SUCCÈS / THE PRICE OF SUCCESS
TEDDY LUSI-MODESTE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 92

HORIZONTES LATINOS

18.15 PRINCIPE, 7
AL DESIERTO
ULISES ROSELL • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 94

18.15 TRUEBA, 2
COCOTE
NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS • República Dominicana - Argentina - Alemania - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 106

22.45 ANTIGUO BERRI, 6
AL DESIERTO
ULISES ROSELL • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 94

ZABALTEGI - TABAKALERA

11.00 TABAKALERA-SALA 1
EX LIBRIS - THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
FREDERICK WISEMAN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 197

16.00 TRUEBA, 1
GWENDOLYN GREEN
TAMYKA SMITH SMITH • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

16.00 TRUEBA, 1
BRAGUINO
CLÉMENT COGITORE • Francia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 49

16.30 ANTIGUO BERRI, 7
PLUS ULTRA
SAMUEL M. DELGADO, HELENA GIRÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 13

16.30 ANTIGUO BERRI, 7
SOLDADO
MANUEL ABRAMOVICH • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

17.30 TRUEBA, 1
EX LIBRIS - THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
FREDERICK WISEMAN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 197

19.00 ANTIGUO BERRI, 7
FLORES
JORGÉ JÁCOME • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 26

19.00 ANTIGUO BERRI, 7
3/4
ILIAN METEV • Alemania - Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

20.30 PRINCIPE, 10
EX LIBRIS - THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
FREDERICK WISEMAN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 197

22.00 ANTIGUO BERRI, 7
GWENDOLYN GREEN
TAMYKA SMITH SMITH • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

22.00 ANTIGUO BERRI, 7
BRAGUINO
CLÉMENT COGITORE • Francia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 49

PERLAS

16.00 PRINCIPE, 3
THE BIG SICK
MICHAEL SHOWALTER • EEUU • V.O. (Inglés, urdu) subtítulos en español • 120

16.00 PRINCIPE, 7
LA VILLA / THE HOUSE BY THE SEA
ROBERT GUÉDIGUIAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 107

16.00 ANTIGUO BERRI, 8
LA VILLA / THE HOUSE BY THE SEA
ROBERT GUÉDIGUIAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 107

16.00 ANTIGUO BERRI, 6
THE LEISURE SEEKER
PAOLO VIRZI • Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 96

18.15 ANTIGUO BERRI, 8
NELYUBOV / LOVELESS
ANDREY ZVYAGINTSEV • Rusia - Francia - Bélgica - Alemania • V.O. (Ruso) subtítulos electrónicos en euskera • 127

18.30 VELÓDROMO
LOVING PABLO
FERNANDO LEÓN DE ARANOA • España - Bulgaria • V.O. (Inglés, español) subtítulos en español • 122

20.15 PRINCIPE, 3
THE FLORIDA PROJECT
SEAN BAKER • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

20.45 ANTIGUO BERRI, 8
THE BIG SICK
MICHAEL SHOWALTER • EEUU • V.O. (Inglés, urdu) subtítulos en español • 120

22.45 PRINCIPE, 3
THE LEISURE SEEKER
PAOLO VIRZI • Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 96

23.00 ANTIGUO BERRI, 8
MOTHER!
DARREN ARONOFSKY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 122

CULINARY ZINEMA:
CINE Y GASTRONOMÍA

16.15 TRUEBA, 2
PAPA NO OBENTO WA SEKAIICHI / DAD'S LUNCH BOX
MASAKAZU FUKATSU • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 76

20.30 TRUEBA, 2
THE TRIP TO SPAIN
MICHAEL WINTERBOTTOM • Reino Unido • V.O. (Inglés, español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

SAVAGE CINEMA

18.30 PRINCIPE, 3
MOUNTAIN
JENNIFER PEEDOM • Australia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 74

ZINEMIRA

16.00 PRINCIPE, 9
NUR ETA HERENSUGEAREN TENPLUA
JUAN BAUTISTA BERASATEGI LUZURIA-GA • España • V.O. (Euskera) subtítulos electrónicos en español e inglés • 65

22.30 PRINCIPE, 9
NUR ETA HERENSUGEAREN TENPLUA
JUAN BAUTISTA BERASATEGI LUZURIA-GA • España • V.O. (Euskera) subtítulos electrónicos en español e inglés • 65

MADE IN SPAIN

22.30 PRINCIPE, 7
EL BAR
ÁLEX DE LA IGLESIA • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

22.45 TRUEBA, 1
INCERTA GLORIA / UNCERTAIN GLORY
AGUSTÍ VILLARONGA • España • V.O. (Catalán, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 116

22.45 TRUEBA, 2
VERÓNICA
PACO PLAZA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

CINE INFANTIL

12.30 PRINCIPE, 10
LILLA SPÖKET LABAN / LABAN THE LITTLE GHOST
ALICJA JAWORSKI, KARIN NILSSON, LASSE PERSSON, PER ÅHLIN • Suecia • Versión en euskera • 45

16.00 PRINCIPE, 10
OZZY
ALBERTO RODRÍGUEZ, NACHO LA CUSA • España - Canadá • Versión en euskera • 90

18.00 PRINCIPE, 10
FROG KINGDOM
NELSON SHIN • China • Versión en euskera • 86

JOSEPH LOSEY

10.00 PRINCIPE, 6
LES ROUTES DU SUD / ROADS TO THE SOUTH
JOSEPH LOSEY • Francia - España • 1978 • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 100

12.15 PRINCIPE, 6
STEAMING
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1985 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 95

16.30 PRINCIPE, 6
THE PROWLER
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1951 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 92

17.00 PRINCIPE, 2
DON GIOVANNI
JOSEPH LOSEY • Francia - Italia - RDA • 1979 • V.O. (Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 176

17.30 PRINCIPE, 9
THE SERVANT
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1963 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 116

18.30 PRINCIPE, 6
STEAMING
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1985 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 95

20.00 PRINCIPE, 9
THE GO-BETWEEN
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1971 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 116

20.45 PRINCIPE, 6
A CHILD WENT FORTH
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1942 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 18

20.45 PRINCIPE, 6
A GUN IN HIS HAND
JOSEPH LOSEY • EEUU • 1945 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 19

20.45 PRINCIPE, 6
A MAN ON THE BEACH
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1956 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 29

20.45 PRINCIPE, 6
FIRST ON THE ROAD
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1959 • 12

22.00 TABAKALERA-SALA 2
LA TRUITE
JOSEPH LOSEY • Francia • 1982 • V.O. (Francés, inglés, japonés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 103

22.45 PRINCIPE, 6
SECRET CEREMONY
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1968 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 109

PELÍCULAS GANADORAS

17.00 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO IRIZAR AL CINE VASCO

19.30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD

19.30 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO ZABALTEGI-TABAKALERA

22.00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO KUTXABANK-NUEV@S DIRECTOR@S

22.30 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24.00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

OTRAS ACTIVIDADES

20.30 VELÓDROMO
PROYECTO TIEMPO. PARTE I: LA LLAVE
ISABEL COIXET • España • V.O. (Español) • 16

Las películas en rojo corresponden a últimos pases

ZINEMALDIAREN
EGUNKARIA

Zuzendaritza: Quim Casas. Zuzendariordea: Iker Bergara. Diseinua eta maketazioa: Igor Astigarraga, Maku Oruezabal eta Andrea Egia. Erredakzioa: María Aranda, Amaur Armesto, Sergio Basurko, Naia Díez, Irene Elorza, Gonzalo García, Jaime Iglesias eta Allan Owen. Edizioa: Miren Echeveste. Argazkiak: Montse G. Castillo, Gari Garaialde, Gorka Estrada, Alex Abril, Jorge Fuembuena, Pablo Gomez, Ulises Proust, Asier Garmendia, Karlos Corbella, Ignacio Unanue. Inprimaketa: Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.



Persol

New 649 Series. The iconic design, reinvented.

Vincent Gallo - Rolando - 1944

MEET THE NEW GENERATION

persol.com



Somos Cine

 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve